

N°610/494	21/05/2021	N°610/502	21/05/2021
Ordonnance ministérielle portant agrément de l'Ecofo Santa Teresina	834	Ordonnance ministérielle portant fermeture de l'Ecole Shekinah School	837
N°610/495	21/05/2021	N°610/503	21/05/2021
Ordonnance ministérielle portant agrément de l'Ecofo Kids School	834	Ordonnance ministérielle portant agrément de la section banques et assurances de l'école « Kibenga Shine School Clé de l'Avenir »	838
N°610/497	21/05/2021	N°610/516	28/05/2021
Ordonnance ministérielle portant fermeture de l'Ecole Rumonge Sunrise School . . .	835	Ordonnance ministérielle portant ouverture de l'école « Lycée Technique Saint Janvier »	838
N°610/500	21/05/2021	N°610/540/521	31/05/2021
Ordonnance ministérielle portant autorisation d'ouverture des programmes de formation doctorale de « L'EAST AFRICAN NUTRITIONAL SCIENCES INSTITUTE - EANSI- » mise en œuvre par l'école doctorale de l'Université du Burundi	836	Ordonnance ministérielle conjointe portant fixation de la rémunération du personnel du secrétariat exécutif permanent et du montant du jeton de présence des membres de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur « CNES ».	839

B. SOCIÉTÉS COMMERCIALES

Publication des Etats Financiers de l'Ecobank Burundi	842
Publication des Etats Financiers de la Banque de l'Habitat du Burundi (B.H.B).	857

C. DIVERS

Décision portant autorisation de changement de nom de ITERITEKA Fleury Neron.	874
Décision portant autorisation de changement de nom de NAHIMANA Don-Orlès	874
Assignation à domicile inconnu RCF 10/2021 à NDAYIKENGURUKIYE Sala	875
Assignation à domicile inconnu RCF 109/2021 à HASABUMUTIMA Claudine.	875
Citation à domicile inconnu RP 1511/2020; RMPG 4912/YP à NGOMANZIZA Sadi	876
Citation à domicile inconnu RP 1514/2021; RMP 37385/BN à NAHIMANA Pascal	876
Décision portant autorisation de changement de nom d'AKIMANA Calvine.	876
Décision portant autorisation de changement de nom de YIKEZE Clebert	877

Décision portant autorisation de changement de nom de MUTOREMUHETO Arc	877
Assignation à domicile inconnu RC 883/2020 à BARIKORE Gustave	878
Signification à domicile inconnu RCA 39/2012/142 à	878
Signification à domicile inconnu RCF 193/2019 à	879
Assignation à domicile inconnu RCF 9558 à Dame Stéphane Chabert.	879
Décision portant autorisation de changement de nom de MPAWENUWUSHAKA Chama Jonathan	880
Décision portant autorisation de changement de nom de MPAWENUWUSHAKA ZOELLA HAPOUK QEREN	880
Décision portant autorisation de changement de nom de MPAWENUWUSHAKA Danillo	881
Assignation à domicile inconnu RCA 426 à Gad NIYOKWIZERA	882
Signification de jugement à domicile inconnu RC : 741/020 à MUSONI Evariste.	882
Décision portant autorisation de changement de nom de IRAKOZE Urlicha Géorgine	882
Décision portant autorisation de changement de nom de NTAKIRUTIMANA Duwa.	883
Assignation à domicile inconnu RCA 421/2021 à NYABENDA Issa.	884
Signification de jugement à domicile inconnu RC : 788/2019 à KAZOYISENGA Thérèse	884
Assignation à domicile inconnu RCF 68/2021 à KANEZA Sabrina.	885
Décision portant autorisation de changement de nom de KIROGOROGO BATOBA	885
Assignation à domicile inconnu RCF 1593/2021 à BIGIRIMANA Ildéphonse	885
Citation à domicile inconnu RP 3808 ; RMPG 1362/BB à MPAWENIMANA Jérémie	886
Signification de jugement à domicile inconnu RP4583/RMP6401 à NDIMURUKUNDO Aimé.	886
Décision portant autorisation de changement de nom de KIBUGA Amidu.	887
Notification à domicile inconnu RPC 3236 à la partie défenderesse de dépôt d'une requête tendant à interjeter un pourvoi en cassation à KWIZERA Diane	888
Signification du jugement à domicile inconnu RP 2300/2018 à NZEYIMANA Bedien	888

A. ACTES DU GOUVERNEMENT

**LOI N°1/08 DU 20/05/2021 PORTANT
MODIFICATION DE LA LOI N°1/17 DU 25
SEPTEMBRE 2007 PORTANT ORGANISATION
DU SYSTÈME STATISTIQUE AU BURUNDI**

**IBWIRIZWA INOMERO 1/08 RYO KU WA 20/
05/2021 RIHINDURA IBWIRIZWA INOMERO 1/
17 RYO KU WA 25 NYAKANGA 2007
RITUNGANYA URWEGO RUHURIKIYEMWO
IBISATA BIJEJWE GUTOROROKANYA
IBIHARURO BIFATIRWAKO MU BURUNDI**

Le Président de la République,

Umukuru w'Igihugu,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Yihweje Ibwirizwa Shingiro rya Repuburika y'Uburundi;

Vu la Loi n°1/19 du 17 mai 2014 portant Ratification par la République du Burundi de la Charte Africaine de la Statistique

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/19 ryo ku wa 17 Rusama 2014 ryerekeye iyemezwa na Repuburika y'Uburundi ry'Amasezerano ya Afirika yerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako;

Vu la Loi n°1/27 du 29 décembre 2017 portant Révision du Code Pénal

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/27 ryo ku wa 29 Kigarama 2017 risubiramwo Igitabu c'amategeko mpanavyaha;

Vu la Loi n°1/09 du 11 mai 2018 portant Modification du Code de Procédure Pénale;

Yihweje Ibwirizwa inomero 1/09 ryo ku wa 11 Rusama 2018 rihindura Igitabu c'amategeko yerekeye ingene imanza z'ivyaha zitohozwa, ziburanishwa n'ingene zicibwa;

Revu la Loi n°1/17 du 25 septembre 2007 portant Organisation du Système Statistique au Burundi;

Asubiye kwihweza Ibwirizwa inomero 1/17 ryo ku wa 25 Nyakanga 2007 ritunganya Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu Burundi;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré;

Inama Nshikiranganji imaze kubica irya n'ino

L'Assemblée Nationale et le Sénat ayant adopté;

Inama Nshingamateka n'Inama Nkenguzamateka zimaze kuvyemeza;

Promulgue

Atangaje

Chapitre 1

Igice ca 1

**De l'Objet, des Définitions et des Principes
Fondamentaux**

**Intumbero y'iri bwirizwa, insiguro
y'amajambo n'ingingo ngenderwako
nyamukuru**

Section 1
De l'objet

Article 1

La présente loi a pour objet de fixer l'organisation de l'activité statistique du Burundi. Elle définit les principes fondamentaux pour la production des statistiques officielles, le cadre institutionnel relatif à la production statistique et les modalités de coordination des activités statistiques au sein du Système Statistique National (SSN).

Section 2
Des Définitions

Article 2

Au sens de la présente loi, on entend par:

1. **autorité statistique nationale**, organe public chargé de la coordination technique des activités du Système Statistique National (SSN);
2. **avis d'éthique**, une autorisation écrite et obligatoire délivrée à toute personne physique ou morale promotrice d'une enquête statistique ou recherche biomédicale et comportementale, et garantissant que cette enquête ou recherche souscrit aux principes de respect de la personne humaine, de bienfaisance et de justice internationalement reconnus;
3. **diffusion statistique**, la mise à la disposition du public des données statistiques produites, à l'exception des données confidentielles; elle peut revêtir plusieurs formes telles que le papier, les supports électroniques et toute forme technologique autorisée par les textes en vigueur;

Agace ka 1
Intumbero

Ingingo ya 1.

Iri bwirizwa rifise intumbero yo gushiraho uburyo bw'ugutunganya igikorwa c'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako mu Burundi. Riratomora ingingo ngenderwako nyamukuru zisungwa mu gutororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe, inzego zitegekanijwe n'amategeko zijejwe gutororokanya ibiharuro ifatirwako n'ibikurikizwa mu guhuza ibikorwa bijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako mu Rwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu, (SSN mu mpfunyapfunyo y'igifaransa).

Agace ka 2
Insiguro y'amajambo

Ingingo ya 2.

Muri iri bwirizwa, amajambo akurikira asigura:

1. **igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako** ni urwego rwa Reta rushinzwe gukurikiranira hafi mu bijanye n'ubuhinga ibikorwa vy'Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu (SSN mu mpfunyapfunyo y'igifaransa);
2. **urwandiko rwemeza ko ama tohoza yisunga akarangamutima** ni uruhusha rwanditse kandi rutegerejwe ruhabwa umuntu wese canke ishirahamwe ryose rishaka kugira itohoza ryerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako canke ubushakashatsi bufise intumbero y'ukwongereza ubumenyi mu bijanye n'amagara y'abantu hamwe n'inyifato, rukizeza ko iryo tohoza canke ubwo bushakashatsi bigirwa hubahirijwe ingingo ngenderwako y'ukwubahiriza kiremwa muntu, iyerekeye gufasha abandi kubaho neza, n'iyerekeye ubutungane zisungwa kw'isi yose;
3. **ugutangaza ibiharuro vyatororokanijwe bifatirwako** ni ukumenyesha abanyagihugu ibiharuro vyatororokanijwe bifatirwako, kiretse ibitororokanywa bitegerezwa kugumizwa mw'ibanga, bishobora gutangazwa biciye mu buryo bwinshi nko ku rupapuro, ibishirwako ibitororokanywa biciye mu buhinga ngurukanabumenyi hamwe n'ubundi buhinga bwose bwemewe n'amategeko asanzwe akurikizwa;

4. **données statistiques**, des données chiffrées issues d'enquêtes, des recensements ou d'autres formes de recherches qu'elles soient traitées ou à l'état brut;
5. **enquête**, une opération technique qui consiste à élaborer des statistiques sur des sujets d'intérêt particulier; la collecte des données dans le cadre d'une enquête se base sur un échantillon tiré en respectant des méthodes et des procédures scientifiques bien définies et le tirage de cet échantillon doit permettre la généralisation des données ainsi collectées sur tout le pays ou sur toute entité territoriale d'où il a été tiré;
6. **Fournisseur de données**, une personne physique ou morale qui livre les données aux enquêteurs et qui sont, par la suite, intégrées dans une base de données; il peut également être le gestionnaire de base de données ayant la prérogative d'en extraire certaines informations à donner aux utilisateurs;
7. **indicateurs**, des mesures constituées des données numériques analysées permettant d'apprécier l'état ou l'évaluation d'un phénomène;
8. **Information statistique**, un aspect d'une réalité quelconque exprimée en chiffre;
9. **personne intéressée ou répondant**, une personne morale ou physique sur laquelle un rapport ou des renseignements sont demandés ou fournis;
10. **producteur de données statistiques**, une personne qui collecte des observations et leur fait subir des traitements statistiques en vue de répondre à une question scientifique précise ou d'éclairer une décision bien définie généralement pour répondre aux besoins explicitement formulés au début de l'expérience ou de l'enquête ou une personne qui recueille des données destinées à être utilisées par un grand nombre de personnes en vue de répondre à des objectifs parfois très divers;
4. **ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako** ni ibitigiri ry'ivyatororokanijwe biva mu matohoza, mu nsansuma canke mu bundi buryo bwose bw'amatohoza vyaba ari ibimaze kwihwezwa canke ibikiri uko vyatororokanijwe;
5. **itohoza** ni igikorwa c'ubuhinga cerekeye gutororokanya ibiharuro bifatirwako ku bibazo nkoramutima kanaka, igikorwa c'ugutororokanya ibiharuro mu bijanye n'itohoza cisunga ibifatirwako akarorero bitorwa hubahirijwe uburyo n'ibikurikizwa mu vy'ubumenyi bitomorwa neza; ibifatirwako akarorero na vyo bigategerezwa gufasha gufatira muri rusangi ku vyatororokanijwe mu gihugu cose canke mu karere ako ari ko kose vyakuwemwo.
6. **uwutanga ibiharuro vy'ivyatororokanijwe** ni umuntu canke ishirahamwe riha abagira amatohoza ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bigaca bishirwa mw'iyegeranirizo ry'ibitororokanywa; ashobora kandi kuba uwujejwe gutunganya iyegeranirizo ry'ibitororokanywa akaba afise ububasha bwo gukumamo inkuru zimwe zimwe ashikiriza abazikeneye;
7. **Ibimenyetso** ni ingero zigizwe n'ibiharuro vyihwejwe bituma umuntu abona urugero ikintu kanaka kigezeho canke arimbura urugero bigezeho mw'irangurwa ryaco;
8. **inkuru yerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako** ni icashikirijwe ku kibazo kanaka kihari cerekanwa mu biharuro;
9. **uwerekewe n'inkuru canke uwayitanze** ni ishirahamwe canke umuntu asabwa gutangwako icegeranyo canke kugirwako amatohoza canke uwo vyatanzweko;
10. **uwutororokanya ibiharuro bifatirwako** ni umuntu atororokanya ibishikirizwa agaca yihweza ivyatororokanijwe mu ntumbero yo gutorera inyishu ikibazo kijanye n'ubuhinga kanaka canke gutanga umuco ku ngingo itomowe neza ahanini kugira haboneke ibikenewe vyari vyashikirijwe mu ntango y'ukugerageza ikintu canke y'ukukigirako itohoza canke ni umuntu atororokanya ibiharuro bigenewe gukoreshwa n'abantu benshi mu ntumbero yo gushika ku mahangiro rimwe na rimwe atandukanye cane

11. **recensement**, une enquête exhaustive portant sur tous les individus/sujets d'un ensemble d'éléments partageant une ou plusieurs caractéristiques qui servent à les regrouper en catégories sociales, économiques, culturelles, biologiques, etc.;
12. **Secret statistique**, un ensemble des dispositions visant la protection des personnes physiques ou morales contre l'utilisation de l'information obtenue lors des enquêtes qui laisserait entrevoir l'identité de la personne physique ou morale intéressée;
13. **statistique**, un ensemble des méthodes scientifiques visant à collecter des données de toutes natures, à recueillir, dépouiller, compiler, analyser, publier et archiver des renseignements sur les activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et autres, ainsi qu'à en tirer des conclusions devant servir à la prise de décisions;
14. **statistiques officielles**, un ensemble d'informations statistiques produites, validées, compilées et diffusées par les autorités statistiques;
15. **Système statistique national (SSN)**, l'ensemble des services publics et parapublics qui produisent des statistiques officielles sur l'ensemble des domaines de la vie de la Nation ou ayant en charge la formation des statisticiens ou des démographes;
16. **utilisateur des données statistiques**, le client du producteur qui cherche à satisfaire ses besoins en informations en consommant les données statistiques générées par le producteur; les utilisateurs sont entre autres les gouvernements, les chercheurs, les planificateurs, les universitaires, les entreprises du secteur privé, les organisations non gouvernementales et les institutions internationales;
11. **rusansuma** ni itohoza riramvuye ryerekeye abantu bose/ibintu vyose bisangiye umugwi bifise ikintu kimwe canke vyinshi bihuriyeko bifasha mu kubishira mu migwi y'abantu, iyererekeye ubutunzi, imico kama, ibinyabuzima n'ibindi
12. **ukugumiza mw'ibanga ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako** ni ingingo zose zifise intumbero y'ugukingira abantu canke amashirahamwe kugira ntihakoreshe inkuru zatorokanijwe igihe c'amatohoza zotuma hamenyekana umuntu canke ishira hamwe zerekeye;
13. **ubuhinga bw'ugutorokanya ibiharuro bifatirwako** ni ubuhinga butandukanye bufise intumbero yo gutorokanya ibiharuro bifatirwako vy'ubwoko bwose, kwegeranya, gusesangura, gushira hamwe, kwihweza, gutangaza no gushingura inkuru canke ivyashikirijwe bijanye n'ivyaranguwe mu vyerekeye ubudandaji, amahinguriro, amafaranga, imibano, ubutunzi n'ibindi hamwe no kwerekana ivyashitsweko bifasha mu gufata ingingo;
14. **ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyemewe** ni inkuru zose zerekeye ibiharuro bifatirwako zatororokanijwe, zemejwe, zegeranirijwe zikongera zigatangazwa n'abategetsi bajejwe ivyerekeye gutorokanya ibiharuro bifatirwako;
15. **urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutorokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu** ni ibisata vyose vya Reta n'ivyegamiye Reta bitorokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe ku bijanye n'ibisata vyose vy'ubuzima bw'igihugu canke bijejwe gutanga inyigisho zihabwa abahinga mu vy'ugutorokanya ibiharuro bifatirwako canke abahinga mu vyerekeye igwirirana ry'abantu;
16. **uwukoresha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako** ni uwukorana n'uwutorokanya ibiharuro bifatirwako arondera gushika ku vyo akeneye bijanye n'inkuru mu gukoresha ibiharuro bifatirwako vyatororokanijwe n'uwubijejwe; abakoresha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako ni nkamareta, abashakashatsi, abategura imigambi, abanyeshure n'abigisha bo muri za kaminuza, amashirahamwe yo mu gisata c'abikorera utwabo, amashirahamwe ategamiye Reta, amashirahamwe mpuzamakungu.

17. **visa statistique**, une autorisation écrite délivrée sur demande, sous forme de code alphanumérique, par le Ministre ayant la tutelle de l'autorité statistique nationale, à toute personne désireuse d'entreprendre une enquête ou une recherche statistique et attestant que l'enquête ou la recherche respecte les normes et méthodes reconnues internationalement, que ce soit au niveau de son organisation ou de la publication des données qui en sont Issues.

Section 3

Des Principes fondamentaux

Article 3

Les producteurs de statistiques officielles développent, produisent et diffusent les statistiques officielles du Burundi selon les principes fondamentaux de la statistique officielle et d'autres principes statistiques suivants:

1. **P'indépendance professionnelle:** les producteurs de statistiques officielles décident, en toute indépendance et hors de toute pression et ingérence de la part de sources politiques ou autres sources extérieures, du développement, de la production et de la diffusion des statistiques, qu'il s'agisse du choix des sources de données, des concepts, des définitions, des méthodes et nomenclatures à utiliser, ou du calendrier et du contenu de toutes les formes de diffusion. Les producteurs de statistiques officielles, dans leurs domaines de compétence respectifs, peuvent s'exprimer publiquement sur des questions statistiques et sur tout usage abusif des statistiques officielles;

17. **uruhusha rw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako** ni uruhusha rwanditse rutan-gwa n'Umushikiranangaji w'Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako gikukira, mu buryo bw'ikimenyetso gipfinditse kigizwe n'indome n'ibiharuro, akaruha umuntu wese arusavye yipfuzza kugira itohoza canke ubushakashatsi bwerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako, rukaba rwemeza ko itohoza canke ubushakashatsi bwubahiriza amategeko n'ubuhinga vyemewe ku rwego mpuzamakungu, haba ku kugene bitunganjwe canke ku kugene ibiharuro vy'ivyatororokanjwe biva muri ubwo bushakashatsi canke mw'itohoza bitangazwa.

Agace ka 3

Ingingo ngenderwako nyamukuru

Ingingo ya 3.

Abatororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe baratunganya, bagatororokanya kandi bagashira ahabona ibiharuro bifatirwako vyemewe bikoreshwa mu Burundi bikagirwa hisunzwe ingingo ngenderwako nyamukuru zigenga itororokanywa ry'ibiharuro bifatirwako vyemewe n'izindi ngingo ngenderwako zerekeye ibiharuro bifatirwako bitororokanywa zikurikira:

1. **ubwigenge mu gukora umwuga:** abatororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe barafata ingingo, mu bwigenge ntangere, ata gitsure baterwa n'abanyaporitike canke abandira bantu badakora muri uwo mwuga kandi batabinjirira mu kazi kabo, ku bijanye n'ugutunganya, ugutororokanya n'ugushira ahabona ibiharuro bifatirwako, haba mu kwihitiramwo ahava inkuru zijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako, amajambo akoreshwa, insiguro y'amajambo, ubuhinga n'amazina bikoreshwa, canke ikirangamisi n'ibiba bigize ibiharuro bishirwa ahabona. Abatororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe, mu gisata umwumwe wese afisemwo ubumenyi n'ubushobozi, barashobora kwisigura ku mugaragaro ku bibazo bijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe no kw'ikoreshwa ritabereye ry'ivyaho ibiharuro;

2. **l'impartialité et l'objectivité:** les statistiques officielles doivent être développées, produites et diffusées d'une manière neutre, fiable et impartiale suivant des normes professionnelles et indépendamment de toute déclaration ou considération politique. Tous les utilisateurs ont accès simultanément et sur un même pied d'égalité aux statistiques officielles;
3. **l'exactitude et la fiabilité:** les statistiques officielles doivent refléter d'une manière aussi fidèle, exacte et cohérente que possible la réalité, et reposer sur les critères scientifiques retenus pour le choix des sources, des méthodes et des procédures;
4. **la cohérence et la comparabilité:** les statistiques sont cohérentes au niveau international et permettent des comparaisons dans le temps et entre régions ou pays;
5. **la clarté et la transparence:** les statistiques officielles doivent être présentées sous une forme claire et compréhensible; les méthodes et les procédures appliquées doivent être communiquées de manière transparente aux utilisateurs pour en faciliter une interprétation correcte;
6. **le secret statistique et l'utilisation exclusive à des fins statistiques:** les données individuelles collectées ou obtenues par les producteurs de statistiques officielles, qu'elles concernent des personnes physiques ou morales, doivent être strictement confidentielles et ne doivent être utilisées qu'à des fins statistiques;
2. **ukudahengama n'ukutarenganya:** ibiharuro vy'ivyatororokanjwe bifatirwako vye-mewe bitegerezwa gutunganywa, gutororokanywa no gushirwa ahabona ku buryo uwubikora ata ho yegamira, kuba vyizewe kandi ataho bihengamiye bigakorwa hisunzwe ibisanzwe bikurikizwa mu mwuga kandi hatarabwe ikindi cose gishikirizwa canke harabwe icyumviro ca poritike. Abakoresha ivyo biharuro bose barafise uburen-ganzira bwo kubironkera rimwe kandi ku rugero rungana;
3. **ukuba bitomoye kandi vyizewe:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa kuba bihuye n'ukuri uko bishoboka kwose mu buryo bwizewe, butomoye neza kandi buroranye no gushingira ku bifatirwako bijanye n'ubushakashatsi vyashizweho mu guhitamwo ahava inkuru, ubuhinga bukoreshwa n'ibikurikizwa;
4. **ukuba biroranye kandi bishobora kugereranywa n'ibindi:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako biba biroranye n'ivyo ku rwego mpuzamakungu kandi bituma hashobora kugereranywa ibiharuro bitororokanywa bifatirwako hafatiwe ku gihe no hagati y'uturere canke hagati y'ibihugu;
5. **ugutahurika n'ugukorera ku mugaragaro:** ibiharuro vy'ibitororokanywa vye-mewe bitegerezwa gushikirizwa mu buryo butomoye kandi butahurika kandi ubuhinga n'uburyo bukoreshwa bitegerezwa gushikirizwa kumugaragaro ababikoresha kugira vyorohe kubikoresha ku buryo bihabwa insiguro y'ukuri;
6. **ukugumiza mw'ibanga ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako n'ukubikoresha ico bigenewe gusa:** ibitororokanywa bifatirwako vyerekeye umuntu umwe umwe canke ishira hamwe rimwe rimwe vyatororokanjwe canke vyegeranjwe n'abajwe gutororokanywa ibiharuro bifatirwako vyemewe, vyaba ivyerekeye abantu canke amashira hamwe, bitegerezwa kugumizwa mw'ibanga no gukoreshwa ico vyagenewe gusa;

7. **la pertinence:** les statistiques officielles répondent aux besoins actuels et émergents des utilisateurs et respectent le droit à l'information des citoyens.

Chapitre II

De l'utilite, des domaines, de la qualite et des sources des données de la statistique

Section 1

De l'utilité des statistiques

Article 4

Les données statistiques et les indicateurs qu'elles permettent d'établir, doivent servir de base à la planification générale et à l'évaluation des stratégies de développement dans tous les secteurs de la vie de la nation

Section 2

Des domaines des statistiques

Article 5

Les activités statistiques couvrent tous les domaines de la vie de la nation, notamment:

1. les caractéristiques démographiques et sociales de la population;
2. les caractéristiques culturelles;
3. les données économiques, financières, monétaires, commerciales, industrielles et infrastructurelles;
4. les données agro-pastorales et environnementales;
5. les statistiques judiciaires et policières.

Section 3

De la qualité des statistiques

Article 6

Les exigences de qualité de l'information statistique portent sur:

1. **la pertinence:** les statistiques officielles doivent répondre aux besoins des utilisateurs;

7. **ukuba nkenywa:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe biba bihuye n'ivyo ababikoresha bakeneye muri ico gihe n'ibitanguye kwibonekeza kandi ivyo biharuro bikaba vyubahiriza uburenganzira bw'abenegihugu bw'ukumenyeshwa inkuru.

Igice ca II

Akamaro k'ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako, ibisata vyerekeye, ingene biba bimeze n'aho biva

Agace ka 1

Akamaro k'ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako

Ingingo ya 4.

Ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako n'ibimenyetso ivyo biharuro bifasha kwerekana bitegerezwa kwisungwa mu gutegura imigambi mikuru mikuru no mu gusuzuma imigambi irashe y'iterambere mu bisata vyose vy'ubuzima bw'igihugu.

Agace ka 2

Ibisata vyerekewe n'itororokanywa ry'ibiharuro bifatirwako

Ingingo ya 5.

Ibikorwa bijanye n'ugutororokanywa ibiharuro bifatirwako vyerekeye ibisata vyose bigize ubuzima bw'igihugu nk'ibi bikurikira:

1. ibiranga igwirirana ry'abantu n'ivyerekana ingene babayeho;
2. ibiranga imico kama;
3. ibitororokanywa vyerekeye ubutunzi, amafaranga akoreshwa mu gihugu, ingene ahanahanwa, ubudandaji, amahinguriro n'ivyubakwa;
4. ibitororokanywa bijanye n'uburimyi, ubworozi hamwe n'ibidukikije;
5. ibiharuro bitororokanywa bifatirwako mu butungane no mu giporisi.

Agace ka 3

Ingene ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako biba bimeze

Ingingo ya 6.

Ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako bitegerezwa kuba bimeze uku gukurikira:

1. **ari nkenywa:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa kuba bihuye n'ivyo ababikoresha bakeneye;

2. **la pérennité:** les statistiques officielles doivent être conservées sous une forme aussi détaillée que possible afin d'en garantir l'utilisation par les générations futures, tout en préservant les principes de confidentialité et de protection des répondants;
3. **l'exactitude et la fiabilité:** les statistiques officielles doivent refléter la réalité de façon exacte et fiable
4. **la continuité:** les autorités statistiques garantissent la continuité et la comparabilité dans le temps des informations statistiques;
5. **la cohérence et la comparabilité :** les statistiques officielles doivent présenter une cohérence interne et permettre la comparaison dans le temps et entre les régions ou les pays; à cette fin, il doit être possible de combiner et d'utiliser conjointement des données connexes provenant de sources différentes. Les concepts, classifications, terminologies et méthodes établis et reconnus au niveau international, doivent être utilisés;
6. **la ponctualité:** les statistiques officielles doivent être diffusées en temps utile et, dans toute la mesure du possible, selon un calendrier annoncé à l'avance;
7. **l'actualité:** les statistiques officielles doivent prendre en compte les événements courants et être d'actualité;
2. **bimara igihe kirekire:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa gushingurwa uko bishoboka kwose mu buryo butomoye kugira bishobore gukoreshwa muri kazoza hatibagiwe ko ingingo ngenderwako z'ukubigumiza mw'ibanga n'ugukingira abatangira inkuru ziguma zubahirijwe;
3. **birashe kandi vyizewe:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa kuba bihuye n'ukuri ku buryo burashe kandi bwizewe;
4. **bibandanya gukoreshwa:** abategetsi bajejwe ivyerekeye gutororokanya ibiharuro bifatirwako baritwararika ko inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako zibandanya gukoreshwa kandi zishobora kugereranywa n'izindi hafatiwe ku zatororokanjwe muri kahise;
5. **biroranye kandi bishobora kugereranywa n'ibindi:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa kuba biroranye aho vyatororokanjwe kandi bituma hashobora kugereranywa ibiharuro bitororokanywa bifatirwako hafatiwe ku gihe no hagati y'uturere canke hagati y'ibihugu;kubera ivyo, bitegerezwa gushoboka ko bishirwa hamwe no gukoreshweza rimwe ibitororokanywa bifatirwako isano biva ahatandukanye. Hategerezwa gukoreshwa amajambo nyamukuru, uburyo bw'ugushira mu migwi ibitororokanywa, amajambo akoreshwa n'ubuhinga vyashinzwe kan di vyemewe ku rwego mpuzamakungu;
6. **bishikirizwa ku gihe:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa gushirwa ahabona mu mwanya ubereye, uko bishoboka kwose, hisunzwe ikirangamisi kiba catangajwe imberey'igihe;
7. **bihuye n'igihe kigezweho:** ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bitegerezwa gufatira kubikunda gushika kandi bihuye n'ibihe bigezweho;

8. **les spécificités:** les méthodes de production et d'analyse de l'information statistique doivent tenir compte des spécificités africaines et nationales.

Section 4

Des sources de données

Article 7

Les données utilisées à des fins statistiques peuvent être tirées de diverses sources, qu'il s'agisse de recensements, d'enquêtes statistiques et/ou de fichiers administratifs. Les données obtenues à l'issue d'un dénombrement administratif tiennent lieu de statistiques.

Article 8

Les organismes responsables de la statistique doivent choisir leur source en tenant compte de la qualité des données qu'elle peut fournir, de leur actualité, particulièrement, de la charge qui pèse sur les répondants et les coûts sur les donateurs.

Article 9

L'utilisation par les autorités statistiques des fichiers administratifs à des fins statistiques doit être garantie par la loi sous réserve de confidentialité.

Chapitre III

De l'organisation du système statistique national (SSN)

Section 1

Des composantes du Système Statistique National (SSN)

Article 10

Le Système Statistique National (SSN) comprend:

1. le Comité National de l'Information Statistique, en abrégé CNIS;

8. **bifise ico vyisangije:** ubuhinga bw'ugutororokanya n'ukwihweza ibiharuro bitororokanywa bifatirwako butegerezwa gufatira ku vyo Afirika n'igihugu vyisangije.

Agace ka 4

Ahava ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako

Ingingo ya 7.

Ivyatororokanijwe bikoreshwa nk'ibiharuro bifatirwako bishobora kuva ahantu hatandukanye, haba muri rusansuma, mu matohoza y'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako no mu mafishi akoreshwa mu ntwaro canke bikava hamwe muri aho Ivyatororokanijwe vyabonetse mu gihe abajejwe intwaro batororokanije ibiharuro bijanye n'ubuzima bw'abantu bo mu mugwi kanaka na vyo nyene birafatirwako.

Ingingo ya 8.

Amashirahamwe ajejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako ategerezwa guhitamwo aho akura ibitororokanywa afatiye ku kugene ibitororokanywa ashobora kuronka biba bimeze, ko bijanye n'igihe kigezweho, na cane cane, ibishobora kuremera abatanga inkuru n'uburyo butangwa n'abafasha ayo mashirahamwe

Ingingo ya 9.

Mu gihe abategetsi bajejwe ivyerekeye gutororokanya ibiharuro bifatirwako bakoresheje amafishi akoreshwa mu ntwaro kugira baronke ibiharuro bifatirwako bategerezwa kubikora bisunze amategeko hatirengagijwe ko bategerezwa kubigumiza mw'ibanga.

Igice ca III

Ingene urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu rutunganijwe (SSN)

Agace ka 1

Ibigize Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu (SSN)

Ingingo ya 10.

Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako (SSN) rugizwe na:

1. komite y'igihugu ijewe gutororokanya inkuru zerekeye ibiharuro bifatirwako, CNIS mu mpfunyapfunyo y'igifaransa;

2. le Comité Technique de l'Information Statistique, en abrégé CTIS;
 3. l'autorité statistique nationale qui assure en même temps le secrétariat technique permanent du Comité National de l'Information Statistique et la présidence du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS);
 4. les services chargés d'élaborer des données statistiques placés auprès des départements ministériels, des organismes publics et parapublics;
 5. les écoles, les institutions nationales et les centres de formation statistique ou démographique.
2. komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako, CTIS mu mpfunyapfunyo y'igifaransa;
 3. igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako kijejwe igikorwa c'ubunyamabanga ntayegayezwa bwa Komite CNIS mu bijanye n'ubuhinga kikaba ari na co kirongora Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS);
 4. ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako vyashizwe mu bisata vy'ushikiran-ganji butandukanye, mu mashirahamwe ya Reta no mu mashirahamwe yegamiye Reta;
 5. amashure, ibisata vy'igihugu n'ibigo bitanga inyigisho zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako canke izerekeye igwirirana ry'abantu.

Paragraphe 1

Du Comité National de l'Information Statistique (CNIS), du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS) et de l'autorité statistique nationale

Article 11

Le Comité National de l'Information Statistique, CNIS en sigle est un organe consultatif national du système statistique au Burundi. Ses attributions, sa composition et ses règles de fonctionnement sont fixées par décret.

Article 12

Le Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS) est un organe chargé d'apporter un appui technique au Comité National de l'Information Statistique (CNIS).

La composition et les prérogatives du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS) sont définies dans le décret portant création, attributions, composition et règles de fonctionnement du Comité National de l'Information Statistique (CNIS).

Agahimba ka 1

Komite y'igihugu ijejwe gutororokanya inkuru zerekeye ibiharuro bifatirwako (CNIS), Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS) n'lgisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako

Ingingo ya 11.

Komite y'igihugu ijejwe gutororokanya inkuru zerekeye ibiharuro bifatirwako, CNIS mu mpfunyapfunyo y'igifaransa ni urwego mpanuzwajambo ku rwego rw'igihugu rw'urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu Burundi. Imirimo iyo komite ishinzwe, abayigize n'amategeko agenga ingene ikora bishingwa n'itegeko ry'Umukuru w'igihugu.

Ingingo ya 12.

Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS) ni urwego rushinzwe kwunganira mu vy'ubuhinga Komite y'igihugu ijejwe gutororokanya inkuru zerekeye ibiharuro bifatirwako (CNIS) Abagize Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS) n'ububasha bwayo bitomorwa mw'itegeko ry'Umukuru w'igihugu rishiraho Komite y'igihugu ijejwe gutororokanya inkuru zerekeye ibiharuro bifatirwako (CNIS), imirimo ijejwe, abayigize n'amategeko agenga ingene ikora.

Article 13

L'autorité statistique nationale est un organe qui assure la coordination technique des activités du Système Statistique National (SSN).

La dénomination, le statut, les attributions et règles de fonctionnement de l'autorité statistique nationale sont définis par décret.

Paragraphe 2

Des autres services chargés d'élaborer des données statistiques placés auprès des départements ministériels, des organismes publics et parapublics

Article 14

Les autres services chargés d'élaborer des données statistiques sont les services centraux de statistiques des ministères et les structures statistiques périphériques.

Les attributions et règles de fonctionnement de ces services sont définies dans le cadre des attributions des départements ministériels et organismes auprès desquels ils sont placés ou par des textes spécifiques.

Article 15

Les services centraux de statistiques des ministères couvrent notamment les statistiques démographiques et sociales, les statistiques de l'administration judiciaire et policière, les statistiques économiques, financières, monétaires, commerciales, industrielles et infrastructurelles, les statistiques du développement rural et environnementales de leur ressort.

Article 16

Les structures statistiques périphériques comprennent les services statistiques des administrations déconcentrées, décentralisées et ceux des entreprises publiques et parapubliques.

Ingingo ya 13.

Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako ni co gikurikiranira hafi ibikorwa vy'ubuhinga vy'Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako (SSN mu mpfunyapfunyo y'igifaransa).

Izina ry'igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako, ingene gifatwa, imirimo gishinzwe n'amategeko agenga ingene gikora bitomorwa n'itegeko ry'umukuru w'igihugu.

Agahimba ka 2

Ibindi bisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako vyo mu bushikiranganji butandukanye, mu mashirahamwe ya Reta no mu yegamiye Reta

Ingingo ya 14.

Ibindi bisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako ni ibisata vyo mu burongozi bw'ubushikiranganji butandukanye bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako n'ibindi bisata bibikukira.

Ibikorwa ivyo bisata bijejwe n'amategeko agenga ingene bikora bitomorwa mu mategeko agenga ibikorwa vy'ibisata vy'ubushikiranganji n'amashirahamwe ivyo bisata birimwo canke bigatomorwa n'amategeko avyerekeye.

Ingingo ya 15.

Ibisata vyo mu burongozi bw'ubushikiranganji butandukanye bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako bitororokanya canecane, kimwekimwe cose mu vyo gifitiye ububasha, ibiharuro bijanye n'igwirirana ry'abantu n'ivyerekeye imibano, ibijanye n'ubutungane n'igiporisi, ibijanye n'ubutunzi, amafaranga akoreshwa mu gihugu, ingene ahanahanwa, ubudandaji, amahinguriro n'ivyubakwa, ibijanye n'iterambere ry'ahatari mu bisagara n'ibiharuro bifatirwako vyerekeye ibidukikije.

Ingingo ya 16.

Ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako bikukira ibisata vyo mu burongozi bw'ubushikiranganji bigizwe n'ibisata bijejwe ico gikorwa vyo mu bisata vy'ubushikiranganji bikwiragijwe mu gihugu, ivyegerejwe abanyagihugu hamwe n'ibisata bijejwe ico gikorwa nyene vy'amashirahamwe ya Reta n'ivy'ayegamiye Reta.

Paragraphe 3***Des institutions nationales, des écoles et centres de formation statistique ou démographique*****Article 17**

Des institutions nationales, des écoles et centres de formation spécialisés en statistique ou en démographie peuvent être créés aux fins d'améliorer le fonctionnement des activités du Système Statistique National (SSN) et en fonction des besoins du pays.

Section 2***De la responsabilité des composantes du Système Statistique National*****Article 18**

Dans l'exercice de leurs missions de production et de diffusion des données statistiques, les composantes du Système Statistique National (SSN) se conforment aux principes fondamentaux de la statistique officielle, notamment le respect du secret statistique ainsi que le respect des normes, des méthodes et des concepts utilisés au plan international en matière statistique.

Article 19

La collecte, le traitement et la diffusion des données statistiques officielles pour les besoins de l'Etat relèvent des services et des établissements composant le Système Statistique National (SSN).

Le dépositaire des statistiques officielles est le Ministre ayant les statistiques dans ses attributions. C'est lui qui autorise leur accès pour un domaine bien précis

Les données statistiques officielles ne peuvent être diffusées que par les services les ayant produites après avis du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS).

Les données statistiques de souveraineté nationale ne sont diffusées qu'après approbation du Comité National de l'Information Statistique (CNIS)

Agahimba ka 3***Ibisata vy'igihugu, amashure n'ibigo bitanga inyigisho zerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako canke izerekeye igwirirana ry'abantu*****Ingingo ya 17.**

Ibisata vy'igihugu, amashure, n'ibigo bitanga inyigisho zerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako canke izijanye n'igwirirana ry'abantu birashobora gushirwaho mu ntumbero yo gutuma ibikorwa vy'Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijewe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu (SSN) birangurwa neza kuruta kandi hafatiwe ku vyo igihugu gikeneye.

Agace ka 2***ivyo ibisata bijewe gutororokanya ibiharuro bifatirwako bibazwa*****Ingingo ya 18.**

Mu kurangura imirimo bijewe yerekeye ugutororokanya n'ugutangaza ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako, ibisata bigize Urwego SSN vyisunga ingingo ngenderwako nyamukuru mu zemewe, na cane cane ukugumiza mw'ibanga ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako hamwe n'ukwubahiriza amategeko yisungwa, ubuhinga n'amajambo nyamukuru bikorehwa ku rwego mpuzamakungu mu vyerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako.

Ingingo ya 19.

Ibisata n'amashirahamwe bigize Urwego SSN ni vyo bijewe gutororokanya, kwihweza no gutangaza ibiharuro bifatirwako vyemewe bijanye n'ivyo Reta ikenera.

Uwujewe ibiharuro vyatororokanijwe bifatirwako vyemewe ni Umushikirananganji ajejwe ibiharuro bitororokanywa bifatirwako. Niwe atanga uruhusha rw'ukuronka ivyo mu gisata kanaka.

Ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vye-mewe bishobora gutangazwa gusa n'ibisata vyabitororokanije, Komite abahinga bajewe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS) imaze kugira ico ibivuzeko.

Ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vye-rekeye ubwigenge bw'igihugu bitangazwa ari uko Komite y'igihugu ijejwe gutororokanya inkuru zerekeye ibiharuro bifatirwako (CNIS) ibanje kuvyemera.

Article 20

La publication des données statistiques officielles s'inscrivant dans le cadre d'un programme annuel est soumise à la validation du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS).

Cependant, les institutions qui ont, dans leurs activités, la production des données statistiques à partir des enquêtes revêtues d'un visa statistique, peuvent publier les informations statistiques infra-annuelles sans être préalablement soumises à la validation du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS).

Chapitre IV

De l'organisation de la production des statistiques officielles

Section 1

Des programmes et des plans de production statistique

Article 21

La production des statistiques officielles s'effectue dans le cadre des plans annuels et programmes pluriannuels de statistique qui reprennent l'ensemble des opérations à mener au cours de la période concernée, notamment les opérations nationales de collecte de données statistiques.

Chaque programme indique la stratégie de sa réalisation, les résultats attendus, les différents intervenants et l'évaluation des financements y relatifs ainsi que les sources de financement.

Article 22

Toute enquête statistique d'envergure nationale, provinciale ou communale, organisée par des chercheurs, des personnes privées, des services de l'Etat, des institutions privées ou des organisations non gouvernementales nationales et internationales doivent requérir un visa statistique du Ministre ayant les statistiques dans ses attributions sur avis d'opportunité et de conformité du Comité Technique de l'Information Statistique (CTIS) ainsi que l'avis d'éthique délivré par le Comité National d'Éthique.

Ingingo ya 20.

Ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vye-mewe bitangazwa nk'uko bitegekanijwe mu mugambi wo ku mwaka bibanje kwemezwa na Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS).

Ariko, amashirahamwe mu vyo akora harimwo ugutororokanya ibiharuro bifatirwako biciye mu matohoza yahawe uruhusha rw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako arashobora gutangaza umwaka utararangira inkuru zerekeye ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako bitarinze kubanza kwemezwa na Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS).

Igice ca IV

Ivyerekeye ugutunganya itororokanywa ry'ibiharuro bifatirwako vyemewe

Agace ka 1

Imigambi n'indinganizo vyerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako

Ingingo ya 21.

Ibiharuro bifatirwako vyemewe bitororokanywa nk'uko bitegekanijwe mu ndinganizo zo ku mwaka no mu migambi imara ikiringo c'imyaka myinshi, izo ndinganizo n'iyi migambi bikaba birimwo ibikorwa vyose birangurwa mu kiringo vyerekeye, na cane cane ibikorwa vyo ku rwego rw'igihugu vyerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako.

Umugambi umwe umwe wose urerekana ingene ushirwa mu ngiro, ivyitezwe gushikwako, abazogira uruhara muri uwo mugambi batandukanye n'ingene hasuzumwa uko amafaranga aja araboneka muri uwo mugambi hamwe n'aho ashobora kuva.

Ingingo ya 22.

Amatohoza yose yerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako yo ku rwego rw'igihugu, ku rwego rw'intara canke ku rw'ikomine atunganywa n'abashakashatsi, abikorera utwabo, ibisata vya Reta, amashirahamwe y'abikorera utwabo canke ayategamiye Reta yo mu gihugu na mpuzamakungu ategerezwa gusaba uruhusha rw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako Umushikiraniganji ajejwe ibiharuro bitororokanywa bifatirwako, Komite y'abahinga bajejwe inkuru zerekeye ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako (CTIS) imaze kwemeza ko bikenewe kandi ko vyisunga amategeko na Komite y'igihugu ijejwe akarangamutima imaze kwemeza ko ayo matohoza yisunga akarangamutima.

La demande du visa statistique est faite par le Ministre sectoriel concerné et adressée au Ministre ayant les statistiques dans ses attributions. Elle doit être formulée au moins deux mois avant l'exécution de l'enquête.

Section 2

Des méthodes d'élaboration des statistiques et de l'information

Article 23

Les services relevant du Système Statistique National (SSN) accomplissent leurs missions conformément aux règles méthodologiques et techniques communément admises en matière d'élaboration des statistiques officielles et jouissent de l'indépendance scientifique.

Ils établissent les statistiques officielles selon les critères permettant leur utilisation pratique et qui les rendent disponibles et accessibles à tous les citoyens en toute objectivité et impartialité.

Article 24

Les personnes physiques et morales assujetties aux opérations de collecte de données statistiques doivent être informées par les moyens appropriés du cadre légal et institutionnel dans lequel l'activité statistique est réalisée.

Elles sont également informées des objectifs poursuivis par ces opérations, de la finalité des données collectées, des méthodes de collecte et de traitement des données, des supports et du calendrier de diffusion des données collectées ainsi que des dispositions adoptées pour assurer et garantir la confidentialité et la protection des informations individuelles.

Article 25

Les services relevant du Système Statistique National (SSN) décident librement des sources de collecte de données de base pour la production des statistiques officielles en tenant compte des coûts de collecte et de la charge des répondants.

Urwandiko rw'ugusaba uruhusha rw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako rutegurwa n'Umushikiranganji ajejwe Igisata amatohoza yerekeye, rukarungikirwa Umushikiranganji ajejwe ivyerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako. Urwo rwandiko rutegerezwa gushikirizwa hasigaye n'imiburiburi amezi abiri kugira amatohoza atangure.

Agace ka 2

Ubuhinga bw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako n'ubw'ugutegura inkuru bijanye

Ingingo ya 23.

Ibisata bihuriye mu Rwego SSN birangura imirimo yavyo vyisunze amategeko akurikizwa hamwe n'ubuhinga bisanzwe vyemewe mu bijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe kandi bikabikora hubahirijwe ubwigenge mu vy'ubushakashatsi.

Ivyo bisata biratomora ibiharuro vy'ivyatororokanijwe vyemewe hisunzwe ibifatirwako bituma vyoroza gukoreshwa kandi bikaboneka, abenegihugu bose bagashobora kubironka igihe cose babikeneye ata wurenganijwe kandi ata guhenga.

Ingingo ya 24.

Abantu n'amashirahamwe berekewe n'ibikorwa vy'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako bategerezwa kubimenyeshwa biciye mu buryo bubereye bujanye n'amategeko agenga ivyo bikorwa hamwe n'inzego birangurirwamwo.

Baramenyeshwa kandi intumbero z'ivyo bikorwa, ico ibiharuro vy'ibitororokanywa bizokoresha, ubuhinga bukoreshwa mu kubitororokanya no mu kuvyihweza, ibikoresho bishirwako n'ikirangaminsi c'ugutangaza ibiharuro vy'ivyatororokanijwe hamwe n'ingingo zafashwe kugira ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu bigumizwe mw'ibanga vyongere bikingirwe.

Ingingo ya 25.

Ibisata bihuriye mu Rwego SSN birafata ingingo mu bwigenge aho bikura ivyatororokanijwe bikoresha mu kugira ibiharuro bifatirwako vyemewe hafatiwe ku mafaranga yokoreshwa mu kubitororokanya n'ibishobora kuremera abatanga inkuru.

Les sources de données de base et les méthodes de leur traitement doivent permettre la production, par des méthodes scientifiques éprouvées et adaptées, des statistiques officielles comparables aux standards internationaux.

Article 26

Les fournisseurs de données administratives doivent communiquer gratuitement les données requises aux fins de la production statistique, au niveau de détail nécessaire et avec les métadonnées pertinentes comme le prévoit le programme statistique annuel.

Section 3

De la publication, de l'accès et de la diffusion des données statistiques

Article 27

La publication de statistiques officielles est accompagnée de métadonnées suffisantes et à jour. Elle s'accompagne également de commentaires explicatifs rédigés par le producteur responsable afin de permettre aux utilisateurs de comprendre les statistiques en question.

L'accès aux statistiques officielles, en tant que bien public, est gratuit au moins pour les principaux résultats et pour une forme de publication minimale.

Tous les utilisateurs, y compris les pouvoirs publics, ont accès aux données officielles en même temps dans les mêmes conditions. Ils ne peuvent pas y avoir accès avant la publication

L'utilisateur auquel est accordé l'accès avant publication signe une déclaration d'embargo. Le public est informé des modalités selon lesquelles certains organismes ont accès aux statistiques officielles avant leur publication.

Ahava ibitororokanywa hamwe n'ubuhinga bukoreshwa mu kuvyihweza bitegerezwa gutuma vyoroza gutororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe, hakoreshejwe ubuhinga bwo mu bushakashatsi bwamaze gukoreshwa ahandi kandi bujanye n'ibitororokanywa bumeza n'ubukoreshwa ku rwego mpuzamakungu.

Ingingo ya 26.

Abatanga inkuru zatororokanijwe zijanye n'ivy'intwari bategerezwa kuzitanga ata mafaranga basavye mu ntumbero y'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako, ku rugero rw'ibikenewe mw'ido n'ido ryavyo n'ibifasha mu kubitahura nk'uko bitegekanywa mu mugambi w'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako ku mwaka.

Agace ka 3

Ukumenyekanisha ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako, ugushobora kubironka n'ukubitangaza

Ingingo ya 27.

Urwandiko rw'ukumenyekanisha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyemewe ruba ruri kumwe n'ibifasha mu kubitahura bikwiye kandi biri ku gihe. Urwo rwandiko ruba ruri kumwe kandi n'inzandiko zibisigura zitegurwa n'uwutororokanya ibiharuro bifatirwako abibazwa kugira bitume ababikoresha batahura neza ivyo biharuro.

Uwukeneye ibiharuro vy'ivyatororokanijwe vyemewe, kubera ko bifatwa nk'itunga rikoresheya ku neza ya bose, abironka ata mafaranga arishe n'imiburiburi ku vyatororokanijwe nyamukuru kandi bukaba ari n'uburyo bw'ukubimenyekanisha bubayabaye.

Abo bose bakoresha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako, vyemewe, harimwo n'inzego za Reta, bafise uburenganzira bwo kubironswa mu gihe kimwe no mu buryo bumwe. Ariko, ntibashobora kubironswa imbere yuko bimenyekanishwa.

Uwukoresha ivyo biharuro abihawe imbere yuko bimenyekanishwa arashira umukono ku rwandiko yiyemeza ko atazobishira ahabona imbere yuko bimenyekanishwa. Abanyagihugu baramenyeshwa ibikurikizwa kugira amashirahamwe amwe amwe aronswe ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyemewe imbere yuko bimenyekanishwa.

Article 28

Les utilisateurs ont un libre accès aux statistiques officielles sans aucune restriction.

Les services relevant du Système Statistique National (SSN) s'assurent que les statistiques officielles, résultats de leurs travaux tels que prévus dans les programmes et les plans de travail en matière statistique, sont accessibles à tous les usagers sur les supports appropriés.

Ils publient, à cet effet, un calendrier de diffusion lorsqu'il s'agit de résultats d'enquêtes et de recensements statistiques ainsi que des travaux dont les résultats sont régulièrement mis à la disposition des utilisateurs.

Article 29

L'interprétation et l'utilisation des statistiques officielles de nature à troubler l'ordre public sont interdites.

Les responsables des services publics concernés par l'utilisation d'une information inexacte ou par son interprétation erronée doivent apporter une rectification motivée dans un délai de sept jours, avec notification aux personnes incriminées et publier dans les organes de presse appropriés.

Chapitre V**De la protection des données individuelles****Section 1*****Du secret statistique et de la confidentialité des données*****Article 30**

Avant d'entrer en fonction, les cadres des services du Système Statistique National (SSN) prêtent le serment suivant devant le Ministre ayant la statistique dans ses attributions ou son délégué:

« Moi (Nom et prénom), Je jure solennellement d'exercer fidèlement et honnêtement mes fonctions en conformité avec les prescriptions de la loi statistique, de ne révéler, ni faire connaître, sans y être dûment autorisé, rien de ce qui parviendra à ma connaissance du fait de mes fonctions»

Ingingo ya 28.

Abakoresha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyemewe bafise uburenganzira bw'ukubironswa ata ntambanyi.

Ibisata bihurikiye mu Rwego SSN biritwararika kuraba ko ibiharuro vy'ivyatororokanijwe vyemewe, vyavuye mu bikorwa vyavyo nk'uko bitegekanijwe mu migambi no mu ndinganizo z'ibikorwa mu bijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako, bironswa ababikenera bese biri ku bikoreho bibikwako bibereye.

Kubera ivyo, ibisata bihurikiye mu Rwego SSN biramenyekanisha ikirangamisi c'ugutangaza ibiharuro vy'ivyatororokanijwe igihe ari ivyavuye mu matohoza no mu nsansuma z'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako hamwe no mu bikorwa bivamwo ibitororokanywa bija birashirwa ahabona kugira ababikenera babironke.

Ingingo ya 29.

Birabujijwe guha insiguro no gukoresha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyemewe bishobora guhungabanya umutekano w'igihugu.

Abajejwe ibisata vya Reta vyerekewe n'ikoresha ry'inkuru itari iy'ukuri canke yahawe insiguro itari yo bategerezwa kuyikosora bakanabitangira imvo mu kiringo c'imisi indwi, bakabimenyesha abantu bagirijwe amakosa kubera ivyo kandi bakabitangaza mu bimenyeshamakuru vyemewe.

Igice ca V**Ivyerekeye ugukingira ibiharuro vy'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu umwumwe****Agace ka 1****Ukugumiza mw'ibanga ibiharuro bitororokanywa bifatirwako n'ukubishikiriza abo bigenewe gusa****Ingingo ya 30.**

Imbere yuko abakozi bakuru bakuru bo mu bisata bihurikiye mu Rwego SSN binjira mu mabanga, bararahira imbere y'Umushikiranganji ajejwe ivyerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako canke imbere y'intumwa yiwe uku gukurikira:

«*Jewe (Izina n'iritazirano), Ndarahiye ku mugaragaro ko nzorangura amabanga njejwe uko bitegerejwe kandi mu bwizigirwa nisunze ibitegekanijwe n'ibwirizwa ryerekeye ugutororokanywa ibiharuro bifatirwako, ko ntazoshira ahabona canke ngo menyeshe, ntabirekuriwe n'amategeko, ikintu na kimwe nzomenya kubera amabanga ndimwo.*»

Article 31

Les données individuelles recueillies par les services et organismes relevant du Système Statistique National (SSN), dans le cadre d'enquêtes ou de tout autre type de collecte, sont couvertes par le secret statistique.

Toutefois, les micro-données peuvent être mises à la disposition des utilisateurs à condition que la confidentialité sur les données individuelles soit sauvegardée.

La diffusion de ces données ne doit pas permettre l'identification directe ou indirecte des personnes physiques ou morales concernées.

Article 32

Les bases de données protégées portant sur les individus et les autres institutions sont accessibles aux chercheurs qui, en contrepartie, s'engagent par signature d'une convention à ne pas communiquer à des tierces personnes le contenu de ces bases de données.

Article 33

L'autorité statistique nationale peut constituer et mettre à la disposition du public, chaque année et chaque fois que de besoin, un répertoire des entreprises reprenant au moins les informations relatives au nom, à l'adresse, au type d'activité, au nombre d'employés et au statut juridique.

Section 2***Des interdictions particulières*****Article 34**

Il est interdit à tout agent d'un service statistique de divulguer les informations d'une personne physique ou morale reçues pendant l'exercice ou à l'occasion de ses fonctions.

Le secret statistique ne porte pas sur les informations d'une entreprise ou d'un établissement, déjà publiées ou disponibles sur une base de données accessibles au grand public ou encore pour lesquelles la personne physique ou morale a donné son consentement écrit pour leur publication.

Ingingo ya 31.

Ibiharuro vy'ivyatororokanijwe vyerekeye umuntu umwe umwe vyegeranijwe n'ibisata hamwe n'amashirahamwe bihuriye mu Rwego SSN, mu kugira amatohoza canke ubundi buryo ubwo ari bwo bwose bw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako, bitegerezwa kugumizwa mw'ibanga ryerekeye ibiharuro bitororokanywa bifatirwako.

Ariko, ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako bitarihwezwa bishobora kuronswa ababikoresha ari uko ingingo y'uko ibitororokanywa vyerekeye umuntu umwumwe bishikirizwa abo bigenewe gusa iguma yubahirijwe.

Ivyo biharuro bitangazwa ku buryo abantu canke amashirahamwe vyerekeye badaca bamenyekana canke ngo bamenyekane biciye mu bundi buryo.

Ingingo ya 32.

Abashakashatsi barafise uburenganzira bw'ugukoresha iyegeranirizo ry'ivyatororokanijwe rikingwiye ryerekeye abantu n'ayandi mashirahamwe, na bo bakiyemeza biciye mu gushira umukono ku masezerano ko batazomenyesha abandi bantu ibiri muri iryo yegezanirizo ry'ivyatororokanijwe.

Ingingo ya 33.

Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako kirashobora gushiraho no kwereka abanyagihugu, ku mwaka ku mwaka no mu gihe biba bikenewe, itororokanirizo ry'amashirahamwe, rikaba ririmwo n'imiburiburi inkuru zijanyye n'izina ry'ishirahamwe rimwe rimwe ryose, aho ribarizwa, ubwoko bw'ibikorwa rirangura, igitigiri c'abakozi rifise n'ingene rifatwa imbere y'amategeko.

Agace ka 2***Ibibujijwe bijanye n'ibitororokanywa*****Ingingo ya 34.**

Birabujijwe ko umukozi wese w'igisata kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako akwiragiza inkuru yamenye zerekeye umuntu canke ishira hamwe mu kiringo ariko ararangura imirimo yiwe canke kubera iyo mirimo.

Ingingo y'ukugumiza mw'ibanga ivyatororokanijwe ntiyerekeye inkuru z'ishirahamwe canke z'ikigo zamaze kumenyekanishwa canke zisanzwe ziri mw'iyegeranirizo ry'ivyatororokanijwe, abantu benshi bafiseko uburenganzira canke mbere umuntu canke ishira hamwe vyerekeye batanze uburenganzira biciye mu rwandiko ko vyomenyekanishwa.

Article 35

Les données individuelles issues des enquêtes et des recensements statistiques ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celles de diffuser ou de publier des résultats statistiques agrégés. Les données relatives à une personne physique ou morale ne peuvent en aucun cas être utilisées à des fins de contrôle fiscal, de répression économique ou d'investigation judiciaire.

Chapitre VI**De l'obligation des repondants aux enquetes et aux recensements statistiques****Article 36**

Les personnes physiques et morales soumises aux enquêtes et aux recensements statistiques sont tenues de répondre avec exactitude et dans les délais leur impartis.

Les personnes physiques ou morales, appelées à fournir les fichiers administratifs aux services statistiques compétents à des fins d'exploitation statistique, sont tenues de mettre lesdits fichiers à la disposition de ces services dans un délai convenu entre lesdites personnes et le service compétent

Article 37

Des organismes professionnels ou interprofessionnels peuvent être agréés par les pouvoirs publics pour servir d'intermédiaire dans l'exécution des enquêtes statistiques. Les organismes enquêteurs agréés adressent au service initiateur de l'enquête dans les délais fixés par leur contrat de service, les renseignements qu'ils ont recueillis.

Article 38

A défaut de répondre avec exactitude et dans les délais impartis, le service statistique compétent adresse à la personne physique ou morale défaillante une mise en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception précisant un délai supplémentaire de réponse n'excédant pas sept jours. Passé ce délai, la personne défaillante est passible des peines prévues par la présente loi.

Ingingo ya 35.

Ibitororokanywa ku muntu umwumwe biva mu matohoza no mu nsansuma z'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako bishobora gukoreshwa gusa mu gutangaza no mu kumenyekanisha ivyavuye mu vyatororokanijwe vyemejwe. Ivyatororokanijwe ku muntu umwumwe canke kw'ishirahamwe rimwe rimwe ntivyigera bikoreshwa na rimwe mu gusuzuma ibijanye n'amakori n'amatagisi, ugutohoza mu bijanye n'ubutunzi canke mu vyerekeye ubutungane.

Igice ca VI**Ivyo abatanga inkuru mu matohoza no mu nsansuma z'ugutororokanya ibiharuro babwirizwa gufatirako****Ingingo ya 36.**

Abantu n'amashirahamwe bagirwako amatohoza canke insasuma z'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako bategerezwa gutanga inkuru z'ukuri kandi mu biringo bahabwa.

Abantu canke amashirahamwe, bahamagariwe guha ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako bibifitiye ububasha idosiye zikoreshwa mu ntwaro kugira bizikoreshe mu bijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako, bategerezwa kuzironsa ivyo bisata igihe cose bizikeneye mu kiringo abo bantu n'ayo mashirahamwe bumvikanyeko n'igisata gifise ububasha bw'ukuzitanga.

Ingingo ya 37.

Amashirahamwe akora umwuga kanaka canke amashirahamwe y'imyuga ifise ico ihuriyeko ashobora kwemererwa gukora n'abajejwe intwaro kugira ngo afashe Reta gushira mu ngiro ibikorwa bijanye n'amatohoza y'ibiharuro bifatirwako. Amashirahamwe akora amatohoza yemerewe gukora ashikiriza inkuru yatororokanije ibisata vyasavye amatohoza mu biringo bitomorwa mu masezerano y'ugukora ayo matohoza.

Ingingo ya 38.

Umuntu canke ishirahamwe adatanze ibiharuro vy'ukuri kandi mu biringo bitegekanijwe, igisata kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako kibifitiye ububasha kiramugabisha biciye mw'ikete ritegerezwa gushikirizwa uwo rigenewe na we agatanga icemeza ko yaryakiriye ritomora iki-ringo cyongera ku cari caratanzwe kitarenza imisi indwi. Ico kiringo kirenze, umuntu canke ishirahamwe atubahirije ivyo yasabwe, ahanyishwa ibihano bitegekanijwe n'iri bwirizwa.

Chapitre VII

De la qualité des statistiques officielles

Article 39

L'autorité statistique nationale et les services centraux des statistiques ministériels s'attachent à évaluer et améliorer constamment la qualité des statistiques officielles en termes de pertinence, d'exactitude, de fiabilité, d'actualité, de transparence, de clarté, de cohérence et de comparabilité.

Article 40

Aux fins de garantir la qualité des statistiques officielles, le développement, la production et la diffusion de celles-ci font l'objet de normes communes et de méthodes harmonisées concernant leur portée, les concepts, les définitions, les unités, les nomenclatures, conformément aux principes énoncés dans le recueil y relatif et aux recommandations statistiques adoptées à l'échelle internationale.

L'engagement en faveur de la qualité doit être mis en évidence sous forme de mesures essentielles d'amélioration consignée dans les programmes statistiques.

Article 41

La gestion de la qualité est fondée sur les normes communes et les méthodes harmonisées de production des statistiques officielles tel que consigné dans le Cadre National d'Assurance Qualité des Données.

Article 42

Les utilisateurs sont régulièrement consultés sur la qualité des statistiques officielles.

Igice ca VII

Ingene ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe biba bimeze

Ingingo ya 39.

Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako n'ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako vyo mu burongozi bw'ubushikiranganji butandukanye biraja birasuzuma no gutuma ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bimera neza gusumba mu kubigiranke nerwa, ivy'ukuri, ivy'ukwizerwa bihuye n'igihe kigezweho, bikorerwa ku mugaragaro, bitahurika, biroranye kandi bishobora kugereranywa n'ibindi

Ingingo ya 40.

Mu ntumbero yo kuronka ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe bimeze neza, ukubitunganya, ukubitororokanya n'ukubitangaza vyisunga amategeko rusangi n'ubuhinga burorinishijwe mu vyerekeye akarere bikoroshwako, amajambo nyamukuru akoroshwa, insiguro z'amajambo, ingero zikoroshwa, amazina akoroshwa hisunzwe ibitegekanijwe mu ngingo ngenderwako zo mu gitabu c'ivyatororokanijwe kivyerekeye hamwe n'ibisabwa gukurikizwa bijanye n'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako vyejwe ku rwego mpuzamakungu.

Ukwiyezeza kuronka ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako bimeze neza bitegerezwa kugaragara nk'ingingo nyamukuru zituma bikorwa neza gusumba nk'uko bitegekanijwe mu migambi yerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako.

Ingingo ya 41.

Ugutunganya ibijanye n'ugusuzuma ko ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako bimeze neza bishingiye ku mategeko rusangi no kubuhinga burorinishijwe n'ibikenewe bw'ugutororokanywa ibiharuro bifatirwako vyemewe nk'uko vyashizwe mu Mugambi w'igihugu w'ugusuzuma ko ibiharuro bitororokanywa bifatirwako bimeze neza

Ingingo ya 42.

Abakoresha ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyemewe bama babazwa ko ivyo biharuro bimeze neza.

Les producteurs des statistiques officielles sollicitent des observations de la part des fournisseurs des données pour améliorer leur qualité.

Les producteurs des statistiques officielles doivent collaborer avec les milieux scientifiques pour évaluer et améliorer les méthodes statistiques et promouvoir des travaux d'analyse utilisant les statistiques officielles.

Des experts tant internes qu'externes peuvent procéder à des évaluations institutionnelles des processus et des produits du Système Statistique National (SSN).

Abatororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe barasaba abatanga inkuru z'ibitororokanywa gutanga intererano z'ivyiyumviro kugira haboneke ibiharuro bifatirwako bimeze neza gusumba.

Abatororokanya ibiharuro bifatirwako vyemewe bategerezwa gukorana n'abakora mu bisata vye-rekeye ubumenyi kugira basuzume bongere batume ubuhinga bw'ugutororokanya ibiharuro bifatirwako butera imbere kuruta no guteza imbere ibikorwa bijanye n'ubuhinga bw'ukwihweza bukoresha ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako vyemewe.

Abahinga, baba abakora mu Rwego ruhuri-kiyemwo ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu (SSN) canke abakora ahandi, barashobora gusuzuma ingene ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako bikora hamwe n'ivyatororokanjwe n'urwo Rwego.

Chapitre VIII

De la coopération internationale

Article 43

L'autorité statistique nationale et les services centraux de statistiques des ministères agissant dans leurs domaines de compétence respectifs participent aux travaux menés au niveau international et régional pour élaborer et mettre en œuvre des normes et recommandations relatives à la statistique.

L'autorité statistique nationale est le point focal pour toute coopération technique en matière de statistiques officielles ainsi que pour toutes les évaluations effectuées à l'initiative d'organisations internationales concernant la statistique officielle indépendamment du domaine statistique et du producteur

Article 44

L'autorité statistique nationale coordonne la transmission de statistiques officielles aux organisations internationales et aux autorités des pays tiers.

Igice ca VIII

Ivyerekeye ugufashanya ku rwego mpuzamakungu

Ingingo ya 43.

Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako n'ibisata bijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako vyo mu burongozi bw'ubushikiranganji butandukanye bikorera kimwe kimwe cose mu vyo gifitiye ububasha bwo kugira uruhara mu bikorwa birangurwa ku rwego mpuzamakungu no ku rwego rw'akarere Uburundi buherereyemwo vyo gutegura no gushira mu ngiro amategeko yisungwa hamwe n'ivyasabwe gukorwa vyerekeye ibiharuro vy'ivyatororokanjwe bifatirwako.

Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako ni co kijejwe gukurikiranira hafi ibijanye n'imigenderanire yose y'ugufashanya mu vy'ubuhinga mu vyerekeye ibiharuro vy'ivyatororokanjwe bifatirwako vyemewe hamwe n'ibikorwa vyerekeye ugusuzuma birangurwa bisabwe n'amashirahamwe mpuzamakungu vyerekeye ibiharuro vy'ivyatororokanjwe bifatirwako vyemewe hatarabwe igisata vyatororokanjwemwo n'uwabitororokanje.

Ingingo ya 44.

Igisata c'igihugu kijejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako kirakurikiranira hafi ibijanye n'ukurungikira amashirahamwe mpuzamakungu n'abategetsi b'ibindi bihugu ibiharuro vy'ivyatororokanjwe bifatirwako vyemewe.

Chapitre IX Dispositions pénales

Article 45

Les agents relevant des services du Système Statistique National (SSN) qui contreviennent, même après l'exercice de leurs fonctions, aux dispositions prévues au chapitre relatif à la protection des données individuelles s'exposent aux sanctions pour violation du secret professionnel prévues par le code de procédure pénale.

Article 46

Toute personne ou toute institution qui, sans raison valable, se rend coupable de refus de réponse, de transmission de réponses incomplètes ou délibérément fausses, de non-respect de délais dans le cadre d'enquêtes à caractère obligatoire est punie d'une servitude pénale de quinze jours au maximum et d'une amende de dix mille à deux cent mille francs burundais ou l'une de ces peines seulement.

L'exécution de la peine ne dispense pas les contrevenants de fournir l'information demandée.

En cas de récidive dans un délai de deux ans, la peine est portée au double.

Article 47

Tout agent du Système Statistique National (SSN) ou toute autre personne qui fausse délibérément les données statistiques au niveau de la collecte, du traitement, de l'analyse, de la publication ou de la diffusion des données est puni d'une servitude pénale d'un mois à six mois et d'une amende de cent mille à un million de francs burundais ou l'une de ces peines seulement.

Article 48

Tout organe, institution ou individu qui fait des enquêtes statistiques au niveau national, provincial ou communal ou qui publie des données ou informations tirées d'une enquête d'envergure nationale, provinciale ou communale sans demande préalable de visa statistique, est puni d'une servitude pénale d'un mois à trois mois et d'une amende de deux cent mille à un million de francs burundais ou de l'une de ces peines seulement.

Igice ca IX Ibihano mpanavyaha

Ingingo ya 45.

Abakozi b'ibisata bihuriye mu Rwego SSN barenze bitegekanijwe mu gice c'ivyerekeye gukingira ibiharuro vy'ivyatororokanijwe bifatirwako vyerekeye umuntu, n'aho batoba bakirangura amabanga bari bajewe bahanishwa ibihano bijanye n'ukumena amabanga y'akazi bitegekanijwe n'Igitabu c'amategeko yerekeye ingene imanza z'ivyaha zitohozwa, ziburamishwa n'ingene zicibwa.

Ingingo ya 46.

Umuntu wese canke ishira hamwe ryose, ata mvo yumvikana, yagiriye icaha c'ukwanka gutanga inyishu, ic'ugutanga inyishu zidakwiye canke atanze inyishu atari iz'ukuri abigize nkana, ic'ukutubahiriza ibiringo mu gihe c'amatohoza ategerejwe, ahanishwa umunyororo utarenza imisi icumi n'itanu hamwe n'ihadabu ry'amafaranga y'amarundi riva ku bihumbi icumi gushika ku bihumbi amajana abiri canke igihano kimwe muri ivyo conyene.

Ugukora igihano ntibibuza ko uwarenze amategeko yagiciriwe atanga inkuru asabwa.

Mu gihe uwagiriye icaha asubiye kugikora mu kiringo c'imyaka ibiri, igihano kigwizwa na kabiri.

Ingingo ya 47.

Umukozi wese w'Urwego ruhurikiyemwo ibisata bijewe gutororokanya ibiharuro bifatirwako mu gihugu (SSN) canke uwundi muntu wese ashize nkana amakosa mu biharuro vy'ibitorokanywa bifatirwako mu gihe c'ukubitororokanya, ukubise-sangura, ukuvyihweza, ukubimenyekanisha canke mu gihe c'ukubitangaza ahanishwa umunyororo uva ku kwezi kumwe gushika ku mezi atandatu n'ihadabu ry'amafaranga y'amarundi riva ku bihumbi ijana gushika ku muriyoni canke igihano kimwe muri vyo conyene.

Ingingo ya 48.

Urwego rwose, ishira hamwe ryose canke umuntu wese agize amatohoza yerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako ku rwego rw'igihugu, urw'intara canke urw'ikomine canke amenyekanishije ibiharuro vy'ibitororokanywa bifatirwako canke inkuru z'ivyavuye mw'itohoza ryo ku rwego rw'igihugu, urw'intara canke urw'ikomine atabanje gusaba uruhusha ruvyerekeye, ahanishwa umunyororo uva ku kwezi kumwe gushika ku mezi atatu n'ihadabu ry'amafaranga y'amarundi riva ku bihumbi amajana abiri gushika ku muriyoni umwe canke igihano kimwe muri ivyo conyene.

Chapitre X
Des dispositions diverses et finales
Article 49

Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses textes d'application sont constatées par les agents de la statistique nationale dotés de la qualité d'officier de police judiciaire en matière statistique.

Article 50

Toutes dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 51

La présente loi entre en vigueur le jour de sa promulgation.

Fait à Gitega, le 20 mai 2021
Evariste NDAYISHIMIYE (sé)

Par le Président de la République
Vu et Scellé du Sceau de la République

Le Ministre de la Justice
Jeanine NIBIZI (sé)

Igice ca X

Ingingo zitandukanye hamwe n'izisozera
Ingingo ya 49.

Ivyaha vyerekeye ukurenga ku bitegekanijwe n'iri bwirizwa canke amategeko arishira mu ngiro vyemezwa n'abakozi bajejwe gutororokanya ibiharuro bifatirwako ku rwego rw'igihugu bafise ububasha nk'ubw'inyamiramabi mu vyerekeye ugutororokanya ibiharuro bifatirwako.

Ingingo ya 50.

Ingingo zose zahahora ziteye kubiri n'iri bwirizwa zirafuswe.

Ingingo ya 51.

Iri bwirizwa ritangura gukurikizwa kuva umusi ritangarijweko.

Bigiriwe i Gitega, ku wa 20 Rusama 2021
NDAYISHIMIYE Evariste (sé)

Ku bw'Umukuru w'Igihugu
Bibonywe kandi bishizweko ikimangu ca
Repuburika
Umushikirananganji w'Ubutungane
Jeanine NIBIZI (sé)

LOI N°1/10 DU 31/05/2021 PORTANT
RATIFICATION PAR L'ÉTAT DU BURUNDI DE
L'ACCORD COMMERCIAL ENTRE LE
GOVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU
BURUNDI ET LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DE GUINÉE EQUATORIALE

Le Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu l'Accord Cadre de Coopération Economique, Culturelle, Scientifique et Technique, signé à Bata le 21 juillet 2007;

Vu l'Accord de Commercial signé entre la République du Burundi et la République de Guinée Equatoriale, le 02 novembre 2020 à Malabo;

Reconnaissant l'importance d'intensifier les relations bilatérales existantes entre la Guinée Equatoriale et le Burundi et, à cet effet, formuler leur coopération dans les domaines politique, économique, social, technique, scientifique, culturel et d'autres domaines sur la base du principe de l'égalité souveraine des Etats;

Vu la nécessité de la mise en vigueur définitive dudit Accord tel qu'indiqué en son article 13;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré;

L'Assemblée Nationale et le Sénat ayant adopté;

Promulgue

Article 1

L'Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale, signé le 02 novembre 2020 à Malabo, est ratifié par l'Etat du Burundi.

Article 2

La présente loi entre en vigueur le jour de sa promulgation.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021
Evariste NDAYISHIMIYE (sé)
Par le Président de la République,
Vu et scellé du sceau de la République
Le Ministre de la Justice
Jeanine NIBIZI (sé).

Instrument de ratification par l'Etat du Burundi de l'accord commercial entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale

NOUS, Evariste NDAYISHIMIYE,

Président de la République,

Ayant vu et examiné l'Accord Commercial entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale, signé le 02 novembre 2020 à Malabo;

L'avons approuvé et l'approuvons-en toutes et chacune de ses dispositions conformément à la législation en vigueur au Burundi;

Déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé;

Promettons qu'il sera intégralement et inviolablement observé.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné le présent Instrument de Ratification revêtu du Sceau de la République.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021

Evariste NDAYISHIMIYE (sé)

Par le Président de la République,

Vu et scellé du sceau de la République

Le Ministre de la Justice

Jeanine NIBIZI (sé).

LOI N°1/11 DU 31/05/2021 PORTANT RATIFICATION PAR L'ETAT DU BURUNDI DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE SECTEUR DU TRANSPORT MARITIME ET PORTUAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE EQUATORIALE

Le Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu l'Accord Cadre de Coopération Economique, Culturelle, Scientifique et Technique entre la République du Burundi et la République de Guinée Equatoriale, signé à Bata le 21 juillet 2007;

Vu l'Accord de Coopération dans le Secteur du Transport Maritime et Portuaire signé entre la République du Burundi et la République de Guinée Equatoriale, le 02 novembre 2020 à Malabo;

Vu la nécessité de la mise en vigueur définitive dudit Accord tel qu'indiqué en son article 23;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré;

L'Assemblée Nationale et le Sénat ayant adopté;

Promulgue

Article 1

L'Accord de Coopération dans le Secteur du Transport Maritime et Portuaire entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée

Equatoriale, signé le 02 novembre 2020 à Malabo, est ratifié par l'Etat du Burundi.

Article 2

La présente loi entre en vigueur le jour de sa promulgation.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021

Evariste NDAYISHIMIYE (sé)

Par le Président de la République,

Vu et scellé du sceau de la République

Le Ministre de la Justice

Jeanine NIBIZI (sé)

Instrument de ratification par l'Etat du Burundi de l'accord de coopération dans le secteur du transport maritime et portuaire entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale

NOUS, Evariste NDAYISHIMIYE,

Président de la République,

Ayant vu et examiné l'Accord de Coopération dans le Secteur du Transport Maritime et Portuaire entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale, signé le 02 novembre 2020, à Malabo;

L'avons approuvé et l'approuvons en toutes et chacune de ses dispositions conformément à la législation en vigueur au Burundi;

Déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé;
 Promettons qu'il sera intégralement et inviolablement observé.
 EN FOI DE QUOI, Nous avons donné le Présent Instrument de Ratification revêtu du Sceau de la République.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021
 Evariste NDAYISHIMIYE (sé)
 Par le Président de la République,
 Vu et scellé du sceau de la République
 Le Ministre de la Justice
 Jeanine NIBIZI (sé).

**LOI N°1/12 DU 31/05/2021 PORTANT
 RATIFICATION DE L'ACCORD SUR LA
 PROMOTION ET LA PROTECTION
 RÉCIPROQUE DES INVESTISSEMENTS
 ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
 RÉPUBLIQUE DU BURUNDI ET LE
 GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
 GUINÉE EQUATORIALE**

Le Président de la République,
 Vu la Constitution de la République du Burundi;
 Vu la Loi n°1/19 du 27 juillet 2012 portant Ratification par la République du Burundi de l'Accord Cadre de Coopération Economique, Scientifique et Technique, signé à Bata le 21 juillet 2007;
 Le Conseil des Ministres ayant délibéré;
 L'Assemblée Nationale et le Sénat ayant adopté;

Promulgue

Article 1

L'Accord sur la Promotion et la Protection Réciproque des investissements entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale, signé le 02 novembre 2020 à Malabo, est ratifié par l'Etat du Burundi.

Article 2

La présente loi entre en vigueur le jour de sa promulgation.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021
 Evariste NDAYISHIMIYE (sé)
 Par le Président de la République,
 Vu et scellé du sceau de la République
 Le Ministre de la Justice
 Jeanine NIBIZI (sé)

**Instrument de ratification par l'Etat du
 Burundi de l'accord sur la promotion et la
 protection réciproque des investissements
 entre le Gouvernement de la République du
 Burundi et le Gouvernement de la République
 de Guinée Equatoriale**

NOUS, Evariste NDAYISHIMIYE,
 Président de la République,

Ayant vu et examiné l'Accord sur la Promotion et la Protection Réciproque des Investissements entre le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement de la République de Guinée Equatoriale, signé le 02 novembre 2020, à Malabo;

L'avons approuvé et l'approuvons en toutes et chacune de ses dispositions conformément à la législation en vigueur au Burundi;

Déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé;

Promettons qu'il sera intégralement et inviolablement observé.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné le Présent Instrument de Ratification revêtu du Sceau de la République.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021
 Evariste NDAYISHIMIYE (sé)
 Par le Président de la République,
 Vu et scellé du sceau de la République
 Le Ministre de la Justice
 Jeanine NIBIZI (sé).

**LOI N°1/13 DU 31/05/2021 PORTANT
RATIFICATION PAR L'ÉTAT DU BURUNDI DE
L'ACCORD D'EXEMPTION DE VISA
RÉCIPROQUE POUR LES TITULAIRES DE
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET DE
SERVICE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU BURUNDI ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE
GUINÉE ÉQUATORIALE**

Le Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/15 du 30 décembre 2020 portant
Ratification par la République du Burundi du
Traité Révisé instituant la Communauté Econo-
mique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC);
Vu la loi n°1/19 du 27 juillet 2012 portant Rati-
fication par la République du Burundi de l'Accord
Cadre de Coopération Economique, Culturelle,
Scientifique et Technique entre la République du
Burundi et la République de Guinée Equatoriale,
signé à Bata le 21 juillet 2007;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré;

L'Assemblée nationale et le Sénat ayant adopté;

Promulgue

Article 1

L'Accord d'Exemption de Visa Réciproque pour
les Titulaires de Passeports Diplomatiques et de
Service entre le Gouvernement de la République
du Burundi et le Gouvernement de la République
de Guinée Equatoriale, signé le 02 novembre
2020 à Malabo, est ratifié par l'Etat du Burundi.

Article 2

La présente loi entre en vigueur le jour de sa pro-
mulgation.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021

Evariste NDAYISHIMIYE (sé)

Par le Président de la République,

Vu et scellé du sceau de la République

Le Ministre de la Justice

Jeanine NIBIZI (sé)

**Instrument de ratification par l'Etat du
Burundi de l'accord d'exemption de visa
réciproque pour les titulaires de passeports
diplomatiques et de service entre le Gouver-
nement de la République du Burundi et le
gouvernement de la République de Guinée
Equatoriale**

NOUS, Evariste NDAYISHIMIYE,

Président de la République,

Ayant vu et examiné l'Accord d'Exemption de
Visa Réciproque pour les Titulaires de Passeports
Diplomatiques et de Service entre le Gouverne-
ment de la République du Burundi et le Gouver-
nement de la République de Guinée Equatoriale,
signé le 02 novembre 2020 à Malabo;

L'avons approuvé et l'approuvons en toutes et
chacune de ses dispositions conformément à la
législation en vigueur au Burundi;

Déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé;

Promettons qu'il sera intégralement et inviolable-
ment observé.

EN FOI DE QUOI, Nous avons donné le Présent
Instrument de Ratification revêtu du Sceau de la
République.

Fait à Gitega, le 31 mai 2021

Evariste NDAYISHIMIYE (sé)

Par le Président de la République,

Vu et scellé du sceau de la République

Le Ministre de la Justice

Jeanine NIBIZI (sé)

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE CONJOINTE
N°540/530/464 DU 21/05/2021 PORTANT
MODIFICATION DE L'ORDONNANCE
MINISTÉRIELLE CONJOINTE N°540/530/049
DU 19/01/2021 PORTANT MODALITÉS
PRATIQUES DE RÉPARTITION, DE
TRANSFERT, D'UTILISATION ET DE
REMBOURSEMENT DES FONDS ALLOUÉS
AUX PROJETS DE DÉVELOPPEMENT DES
COLLINES**

Le Ministre de l'Intérieur, du Développement

Communautaire et de la Sécurité Publique,

Le Ministre des Finances, du Budget et de la
Planification Economique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi n°1/35 du 04 décembre 2008 relative aux
Finances Publiques telle que modifiée à ce jour;

Vu la loi n°1/22 du 25 juillet 2014 portant Régle-
mentation de l'action récursoire et directe de
l'Etat et des Communes contre les mandataires et
leurs préposés;

Vu la loi n°1/33 du 28 novembre 2014 portant révision de la loi n°1/02 du 25 janvier 2010 portant organisation de l'Administration communale;

Vu la loi n°1/16 du 25 mai 2015 portant modalités de transfert de compétences de l'Etat aux Communes;

Vu la loi n°1/12 du 28 juin 2017 régissant les Coopératives au Burundi;

Vu la loi n°1/04/ du 19 Février 2020 portant modification de certaines dispositions de la loi n°1/33/ du 28 Février 2018 portant organisation de l'administration communale;

Vu la loi n°1/13 du 15 mai 2020 portant fixation du Budget Général de la République du Burundi pour l'exercice 2020/2021;

Vu la loi n°1/09 du 13 novembre 2020 portant Modification de la loi n°1/08 du 28 avril 2011 portant Organisation Générale de l'Administration Publique;

Vu le décret n°100/117 du 21 avril 2021 portant modification du décret n°100/270 du 22 novembre 2013 portant réorganisation du Fonds National d'investissement Communal;

Vu le décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant révision du décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions, du Gouvernement de la République du Burundi;

Vu le Décret n°100/069 du 24 septembre 2020 portant Mission, Organisation et Fonctionnement du Ministère des Finances, du Budget et de la Planification Economique;

Vu le Décret n°100/ 082 du 12 octobre 2020 portant Missions, Organisation et Fonctionnement du Ministère de l'Intérieur, du Développement Communautaire et de la Sécurité Publique;

Revu l'Ordonnance Ministérielle Conjointe n°540/530/049 du 19/01/2021 portant Modalités pratiques de Répartition, de Transfert, d'Utilisation et de Remboursement des Fonds allouée aux Projets de Développement des Collines.

Ordonnent

Chapitre 1 De l'objet

Article 1

La présente ordonnance a pour objet de définir les modalités d'octroi par l'Etat d'une dotation glo-

bale de Quatre Vingt Sept Milliards Huit Cent Trente Millions de Francs Burundais (87.830.000.000 BIF) pour les projets de développement des Communes, au titre de l'exercice budgétaire 2020-2021.

Chapitre 2 De la Répartition

Article 2

Cette dotation budgétaire est affectée au financement des projets de développement des communes dans les proportions suivantes:

1. Vingt Neuf Milliards Cent Dix Millions de Francs Burundais (29.110.000.000 BIF) pour les projets de développement des coopératives collinaires;
2. Huit Milliards Cinq Cent Millions de francs Burundais (8.500.000.000 BIF) représentant la part des communes dans l'actionnariat des Banques des femmes;
3. Vingt-Six Milliards Trois Cent Quarante-Neuf Millions de francs Burundais (26.349.000.000 BIF) pour la subvention des engrais;
4. Onze Milliards Neuf Cent Millions de Francs Burundais (11.900.000.000 BIF) pour l'acquisition des véhicules de terrain pour les Administrateurs Communaux
5. Onze Milliards Neuf Cent Soixante-Onze Millions de Francs Burundais (11.971.000.000 BIF) pour les infrastructures sociales des communes et/ou des projets d'intercommunalité, y compris des arriérés des communes sur l'exercice budgétaire 2018-2019. Ce montant est transféré équitablement aux communes après avoir audité lesdits marchés.

Article 3

Le plafond de financement est fixé à Dix Millions de Francs Burundais (10 000 000 BIF) par colline afin de financer les coopératives collinaires. L'octroi de financement est conditionné au rapport d'évaluation des coopératives pour l'exercice 2019-2020.

Chapitre II Du Transfert

Article 4

Le Ministère ayant les finances dans ses attributions transfère ces fonds de la manière ci-après:

1. Vingt Neuf Milliards Cent Dix Millions de Francs Burundais (29.110.000.000 BIF) directement sur les comptes bancaires spécifiques des communes pour rétrocession aux coopératives collinaires, sur base des dossiers préparés par les communes et centralisés par le Fonds National d'investissement Communal « FONIC ». Les copies des pièces de transfert de ces fonds sont transmises au Ministère ayant le développement communautaire dans ses attributions avec copie au FONIC aux fins de suivi et appui-conseil dans l'exécution technique et financière des projets de développement des collines.
2. Huit Milliards Cinq Cent Millions de francs Burundais (8.500.000.000 BIF) directement sur le compte de la banque des femmes ouvert à la BRB;
3. Vingt-Six Milliards Trois Cent Quarante-Neuf Millions de francs Burundais (26.349.000.000 BIF) directement sur la ligne budgétaire de la subvention d'engrais du Ministère ayant l'agriculture dans ses attributions;
4. Onze Milliards Neuf Cent Millions de Francs Burundais (11.900.000.000 BIF) transféré directement sur le compte des fournisseurs des véhicules;
5. Onze Milliards Neuf Cent Soixante-Onze Millions de Francs Burundais (11.971.000.000 BIF) directement sur les comptes bancaires spécifiques des communes via le FONIC, sur base des dossiers préparés par les Communes et centralisés par le Fonds National d'investissement Communal «FONIC».

Chapitre III De l'utilisation

Article 5

Pour être éligible, tout projet présenté doit figurer dans les deux secteurs ci-après et approuvé par le Conseil Communal:

- I. Du secteur agri-élevage;

- Un projet présenté par la coopérative bénéficiaire à travers la commune;
- Un projet de production, de transformation et conservation présenté par une coopérative, groupement des coopératives, à travers la commune.
- Un projet orienté dans la mise en œuvre de la politique « EWE BURUNDI URAMBAYE »

II. Du secteur des infrastructures de base;

Un projet ayant un impact sur le développement communautaire et économique de la commune;

Les communes peuvent initier des projets d'intercommunalité orientés vers la production, la transformation et la conservation des produits agricoles et/ou d'élevage.

Article 6

Les fonds transférés sont destinés, à l'exclusion de tout autre usage, aux transactions relatives aux projets définis dans la convention de financement signée entre la coopérative et la commune.

Article 7

Pour bénéficier d'un financement des projets de développement communautaire et économique local, une convention de financement qui détermine les responsabilités et les obligations des parties à l'accord est signée entre la commune et la coopérative ou groupement des coopératives.

Article 8

La commune est le garant du crédit octroyé par l'Etat pour financer les projets de développement de ses collines. Après justification écrite par la commune de l'utilisation des fonds antérieurement transférés, le Ministère en charge des Finances prépare à son tour le dossier de transfert pour les tranches suivantes.

Chapitre IV Du remboursement

Article 9

Les fonds sont octroyés aux coopératives collinaires ou groupements de coopératives via leurs communes respectives sous forme de prêt remboursables sans intérêts. Le prêt est plafonné à 70% du coût du Projet.

Article 10

Le délai et les modalités de remboursement sont convenus entre la commune et la coopérative, sans toutefois dépasser deux (02) ans.

Article 11

Les fonds remboursés par la coopérative bénéficiaire sont versés sur un compte public ouvert à la BRB pour la constitution d'un fond de péréquation.

Article 12

A partir de deuxième exercice budgétaire suivant l'exercice budgétaire octroyant les prêts aux coopératives collinaires ou groupements de coopératives, les montants non recouverts par la commune seront retenus dans l'allocation de l'exercice budgétaire suivant sur le montant à transférer à la commune garante.

**Chapitre V
Du Suivi-Evaluation****Article 13**

En plus de l'appui-conseil et du renforcement de capacités des acteurs impliqués dans le processus, le FONIC, en tant que mandataire du gouvernement, est chargé du suivi technique et financier des projets communaux sur financement de l'Etat.

Article 14

Des rapports semestriels et annuels, faisant état du niveau global de mise en œuvre technique et financière des projets communaux, sont produits par le FONIC et transmis à la hiérarchie avec copie au Ministère ayant les finances dans ses attributions.

**Chapitre VI
Du rôle de chaque partie prenante****Article 15**

Le Ministère de l'Intérieur, du Développement Communautaire et de la Sécurité Publique via le FONIC a le rôle de coordination, de conseil et de suivi-évaluation de tous les aspects techniques.

Article 16

Le Ministère des Finances, du Budget et de la Planification Economique a le rôle de transférer les fonds sous forme de prêts sans intérêts aux communes pour rétrocession aux coopératives collinaires moyennant la liste des projets collinaires remplissant les critères exigés et validé par le FONIC ainsi que les montants y relatifs conformément au circuit habituel de décaissement des fonds publics.

Article 17

La Commune a le rôle d'avaliser et de recouvrer des fonds octroyés aux projets des coopératives sous forme de prêt remboursables sans intérêts aux coopératives collinaires ou groupements de coopératives remplissant les critères exigés.

Article 18

La coopérative ou groupement de coopératives bénéficiaire a l'obligation de réaliser le projet et de rembourser le prêt dans les délais convenus avec la commune.

**Chapitre VII
Des dispositions transitoires et finales****Article 19**

Toute disposition antérieure contraire à la présente ordonnance est abrogée.

Article 20

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Le ministre des Finances du Budget de la
Planification Economique

Dr Domitien NDIHOKUBWAYO (sé)

Le Ministre de l'Intérieur, du Développement
Communautaire

Et la Sécurité Publique

Gervais NDIRAKOBUCA (sé)

Commissaire de Police Chef

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°530/466
DU 21/05/2021 PORTANT RÉINTÉGRATION
D'UN BRIGADIER DE POLICE AU SEIN DE LA
POLICE NATIONALE DU BURUNDI**

Le Ministre de l'Intérieur, du Développement
Communautaire et de la Sécurité Publique

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi organique n°1/03 du 20 février 2017 portant missions, organisation, composition et fonctionnement de la Police nationale du Burundi;

Vu la loi n°1/17 du 31 décembre 2010 portant statut des brigadiers de la Police nationale du Burundi;

Vu le décret n°100/0082 du 12 octobre 2020 portant missions, organisation et fonctionnement du Ministère de l'intérieur, du développement communautaire et de la sécurité publique;

Vu le dossier administratif de l'intéressé;

Ordonne

Article 1

Est réintégré de la Police nationale du Burundi à partir du 12 avril 2021, le Brigadier de la Police

nationale du Burundi, BPC1 NSHIMIRIMANA Jean Marie Vianney, BPN 1905 de la matricule.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à la présente ordonnance sont abrogées.

Article 3

L'inspecteur général de la Police nationale du Burundi est chargé de l'exécution de la présente ordonnance.

Article 4

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Le Ministre de l'Intérieur, du Développement
Communautaire

Et la Sécurité Publique

Gervais NDIRAKOBUCA (sé)

Commissaire de Police Chef

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/486
DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE LA
SECTION ÉCONOMIQUE DE L'« ECOLE
SAINT MICHEL ARCHANGE »**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la Loi n°1/19 du 10 Septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret N°081 du 02 août 2001 portant modalités d'encouragement à l'Enseignement privé;

Vu le décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant révision du décret n°100/037 du 18 septembre 2018 portant structure, fonctionnement et missions du gouvernement de la République du Burundi;

Vu le décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant missions et organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu l'Ordonnance Ministérielle N°620/254 du 08 Août 1990 portant réorganisation de l'Enseignement Primaire et Secondaire Privé au BURUNDI, spécialement en ses articles 18, 19, 20 et 42;

Vu l'Ordonnance Ministérielle N°620/1095/ du 19/06/2020 portant normes de qualité et conditions d'ouverture, d'agrément et de fermeture d'un établissement d'enseignement et de formation privé;

Sur rapport de mes Services techniques;

Ordonne

Article 1

La section «Económique » de l'Ecole Saint Michel Archange, de la DCE Mukaza est agréée et délivre à l'issue de la formation y dispensée, le Certificat de Fin d'Etude Post-Fondamental Générales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette Ordonnance sont abrogées.

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/487
DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE LA
SECTION ÉCONOMIQUE DU LYCÉE DE
L'AMITIÉ**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/19 du 10 Septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;

Vu le Décret n°081 du 02 août 2001 portant
modalités d'encouragement à l'Enseignement
privé;

Vu le décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
révision du décret n°100/037 du 18 septembre
2018 portant structure, fonctionnement et mis-
sions du gouvernement de la République du
Burundi;

Vu le décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant
missions et organisation du Ministère de l'Educa-
tion Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/254 du 08
août 1990 portant réorganisation de l'Enseigne-

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/488
DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE
L'ÉCOLE SAINT DOMINIQUE**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la Loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018
portant Structure, Fonctionnement et Missions
du Gouvernement de la République du Burundi;

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en
vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

ment Primaire et Secondaire Privé au Burundi,
spécialement en ses articles 18,19, 20 et 42;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/ 1095/ du
19/06/2020 portant normes de qualité et condi-
tions d'ouverture, d'agrément et de fermeture
d'un établissement d'enseignement et de forma-
tion privé;

Sur rapport de mes Services techniques;

Ordonne

Article 1

La section «Economique» du Lycée de l'Amitié, de
la DCE Ntahangwa est agréée et délivre à l'issue
de la formation y dispensée, le Certificat de Fin
d'Etude Post-Fondamental Générales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette
Ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en
vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre
2020 portant Missions et Organisation du Minis-
tère de l'Education Nationale et de la Recherche
Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant
Modalités d'Encouragement à l'Enseignement
Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/
1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et
Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Ferme-
ture d'un Etablissement d'Enseignement et de
Formation Privé, spécialement à ses articles 21;
28; 31 et 32;

Me référant au rapport d'inspection administrative et pédagogique effectué à l'ECOLE SAINT DOMINIQUE le 24/2/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des écoles fondamentales privées à la requête d'agrément pour l'année scolaire 2020-2021;

Article 1

L'Ecole SAINT DOMINIQUE de la DCE MUHA est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin d'études fondamentales.

Ordonne

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/489 DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE L'ECOLE PENN BLIND SCHOOL

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions et Organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant Modalités d'Encouragement à l'Enseignement Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Fermeture d'un Etablissement d'Enseignement et de

Formation Privé, spécialement à ses articles 21, 28, 31 et 32;

Me référant au rapport d'inspection administrative et pédagogique effectué à L'ECOLE PENN BLIND SCHOOL, le 22/2/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des écoles fondamentales privées à requête d'agrément pour l'année scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOLE PENN BLIND SCHOOL, de la DCE NTAHANGWA est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/490 DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE L'ECOLE LES ETOILES DE DEMAIN

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions et Organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant Modalités d'Encouragement à l'Enseignement Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Fermeture d'un Etablissement d'Enseignement et de Formation Privé spécialement à ses articles 21, 28, 31 et 32;

Me référant au rapport d'inspection administrative et pédagogique effectué à L'ECOLE LES ETOILES DE DEMAIN, le 22/2/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des écoles fondamentales privées à requête d'agrément pour l'année scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOLE LES ETOILES DE DEMAIN de la DCE NTAHANGWA est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/491 DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE L'ECOFO LA BERGERONNETTE

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions et Organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant Modalités d'Encouragement à l'Enseignement Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Fermeture d'un Etablissement d'Enseignement et de

Formation Privé spécialement à ses articles 21, 28, 31 et 32;

Me référant au rapport d'inspection administrative et pédagogique effectué à L'ECOFO LA BERGERONNETTE, le 07/4/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des écoles fondamentales privées à requête d'agrément, pour l'année scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOFO LA BERGERONNETTE de la DCE GITEGA est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé)

ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/492 DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE L'ECOFO ESPOIR DE KABERE

Le Ministre de l'Education Nationale et de la

Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la Loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions et Organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant Modalités d'Encouragement à l'Enseignement Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Fermeture d'un Etablissement d'Enseignement et de Formation Privé spécialement à ses articles 21, 28, 31 et 32;

Me référant au rapport d'inspection administrative et pédagogique effectué à L'ECOFO ESPOIR DE KABERE, le 30/3/2021

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des écoles fondamentales privées à requête d'agrément pour l'année scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOFO ESPOIR DE KABERE de la DCE MABA YI est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/493 DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE L'ECOFO FUTURE HOPE SCHOOL MAKAMBA

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la Loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions et Organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant Modalités d'Encouragement à l'Enseignement Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Fermeture d'un Etablissement d'Enseignement et de

Formation Privé spécialement à ses articles 21, 28, 31 et 32;

Me référant au rapport d'inspection administrative et pédagogique effectué à L'ECOFO FUTURE HOPE SCHOOL MAKAMBA, le 30/3/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des écoles fondamentales privées à requête d'agrément pour l'année Scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOFO FUTURE HOPE SCHOOL MAKAMBA de la DCE MAKAMBA est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/494
DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE
L'ECOFO SANTA TERESINA**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018
portant Structure, Fonctionnement et Missions
du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre
2020 portant Missions et Organisation du Minis-
tère de l'Education Nationale et de la Recherche
Scientifique;

Vu, le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant
Modalités d'Encouragement à l'Enseignement
Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/
1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et
Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Ferme-
ture d'un Etablissement d'Enseignement et de

Formation Privé spécialement à ses articles 21,
28, 31et 32;

Me référant au rapport d'inspection administra-
tive et pédagogique effectué à L'ECOFO SANTA
TERESINA, le 07/4/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des
écoles fondamentales privées à requête d'agrè-
ment pour l'année scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOFO SANTA TERESINA de la DCE
GITEGA est agréée et délivre à cet effet le Certi-
ficat de fin d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette
ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en
vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/495
DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE
L'ECOFO KIDS SCHOOL**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018
portant Structure, Fonctionnement et Missions
du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre
2020 portant Missions et Organisation du Minis-
tère de l'Education Nationale et de la Recherche
Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant
Modalités d'Encouragement à l'Enseignement
Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/
1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et
Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Ferme-
ture d'un Etablissement d'Enseignement et de
Formation Privé spécialement à ses articles 21,
28, 31et 32;

Me référant au rapport d'inspection administra-
tive et pédagogique effectué à L'ECOFO KIDS
SCHOOL, le 30/3/2021;

Sur base du rapport d'analyse des dossiers des
écoles fondamentales privées à requête d'agrè-
ment pour l'année scolaire 2020-2021;

Ordonne

Article 1

L'ECOFO KIDS SCHOOL de la DCE MUYINGA
est agréée et délivre à cet effet le Certificat de fin
d'études fondamentales.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/497
DU 21/05/2021 PORTANT FERMETURE DE
L'ÉCOLE RUMONGE SUNRISE SCHOOL**

Le Ministre de l'Éducation Nationale et de la
Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/19 du 10 Septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;
Vu le Décret n°081 du 02 août 2001 portant
modalités d'encouragement à l'Enseignement
privé;
Vu le décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
révision du décret n°100/037 du 18 septembre
2018 portant structure, fonctionnement et mis-
sions du gouvernement de la République du
Burundi;
Vu le décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant
missions et organisation du Ministère de l'Éduca-
tion Nationale et de la Recherche Scientifique;
Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/254 du 08
Août 1990 portant réorganisation de l'Enseigne-
ment Primaire et Secondaire Privé au
BURUNDI, spécialement en ses articles 18,19, 20
et 42;
Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/
06/2020 portant normes de qualité et conditions
d'ouverture, d'agrément et de fermeture d'un éta-
blissement d'enseignement et de formation privé;
Après avoir analysé le rapport des visites de véri-
fication des normes de fonctionnement des écoles
privées effectuées par mes services techniques en
date du 01 Avril 2021;

Vu que l'association organisatrice de l'École
Rumonge Suntise School n'a pas de cadre légal;
Soucieux de préserver l'ordre et la légalité dans le
fonctionnement des écoles privées

Ordonne

Article 1

L'École Rumonge Sunrise School dont l'associa-
tion organisatrice n'a pas de cadre Légal est fer-
mée à partir de l'année scolaire 2021-2022.

Article 2

Les parents d'élèves doivent faire inscrire leurs
enfants dans d'autres établissements à même
vocation pour l'année scolaire 2021-2022.

Article 3

Le Secrétaire Exécutif Permanent de la CNEFPF
et le Directeur Provincial de l'Éducation de
RUMONGE sont chargés, chacun en ce qui le
concerne, de la mise en application de la présente
ordonnance.

Article 4

Toutes dispositions antérieures contraires à cette
ordonnance sont abrogées.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur à la ren-
trée scolaire 2021-2022.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/500
DU 21/05/2021 PORTANT AUTORISATION
D'OUVERTURE DES PROGRAMMES DE
FORMATION DOCTORALE DE « L'EAST
AFRICAN NUTRITIONAL SCIENCES
INSTITUTE -EANSI- » MISE EN ŒUVRE
PAR L'ÉCOLE DOCTORALE DE
L'UNIVERSITÉ DU BURUNDI**

Le Ministre de l'Éducation Nationale et de la
Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi n°1/07 du 29 octobre 2020 portant Révision de la Loi n°1/22 du 30 décembre 2011 portant Réorganisation de l'Enseignement Supérieur au Burundi;

Vu le Décret n°100/275 du 18 octobre 2012 portant Conditions d'Accès à l'Enseignement Supérieur Universitaire Public et Privé au Burundi;

Vu le Décret n°100/277 du 18 octobre 2012 portant Réorganisation du Système de collation des Grades Académiques au Burundi;

Vu le Décret n°100/258 du 14 novembre 2014 portant Réorganisation et fonctionnement de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur au Burundi;

Vu le Décret n°100/04 du 12 janvier 2015 portant Conditions requises pour exercer la Profession d'Enseignement dans les Etablissements d'Enseignement Supérieur au Burundi;

Vu le Décret n°100/05 du 12 janvier 2015 portant Organisation des Etudes de Premier et Deuxième Cycle Universitaire;

Vu le Décret n°100/06 du 12 janvier 2015 portant Création et Organisation de l'Ecole Doctorale au Burundi;

Vu le Décret n°100/018 du 28/2/2018 portant Création, établissement, organisation et fonctionnement de « East African Nutritional Sciences » (EANSI);

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n° 100/037 du 19 avril 2018 portant structure, fonctionnement et missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Vu le Décret n°100/07 du 22 janvier 2019 portant révision du Décret n° 100/279 du 18 octobre 2012

portant Réorganisation et Fonctionnement de l'Université du Burundi;

Vu le Décret n°100/25 du 30 janvier 2019 portant nomination des membres de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur au Burundi;

Vu le Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions, Organisation et Fonctionnement du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°610/596 du 04/04/2017 portant Création et Organisation du deuxième cycle de l'enseignement supérieur au Burundi;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°610/239 du 2/3/2018 portant autorisation d'ouverture de l'Ecole Doctorale à l'Université du Burundi;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°610/21525 du 11/12/2019 portant Critères d'admission, conditions d'inscription et de réinscription et parcours du doctorant à l'Ecole Doctorale au Burundi

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°610/1073 du 17/06/2020 portant Révision de l'Ordonnance Ministérielle n°610/294 du 24 février 2015 portant Fixation des Principes Généraux applicables aux personnels enseignants des Etablissements d'Enseignements des établissements d'enseignement supérieur;

Sur proposition de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur;

Ordonne

Article 1

L'«East African Nutritional Sciences Institute dénommé » EANSI en sigle, est autorisé à ouvrir les programmes de Doctorat ci-après au sein de l'Ecole Doctorale de l'Université du Burundi:

I. Doctorat en Nutrition et Santé avec deux options:

1. Nutrition et Santé Publique;
2. Nutrition clinique.

II. Doctorat en Sciences des aliments et Nutrition avec deux options:

1. Technologie et qualité des aliments;
2. Sécurité alimentaire et Changements climatiques.

Article 2

Sans préjudice des conditions fixées par l'Ordonnance n°610/21525 du 11/12/2019 portant Critères d'admission, conditions d'inscription et de réinscription et parcours du doctorant à l'Ecole Doctorale au Burundi, ont accès aux programmes cités à l'article précédent les lauréats titulaires d'un diplôme de Master ou équivalent et ayant un diplôme d'Etat ou équivalent.

Article 3

La gestion des programmes indiqués à l'article premier est réglementée par un accord de part-

nariat signé entre l'EANSI et l'Université du Burundi.

Article 4

Toutes dispositions antérieures contraires à la présente Ordonnance sont abrogées.

Article 5

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/502
DU 21/05/2021 PORTANT FERMETURE DE
L'ÉCOLE SHEKINAH SCHOOL**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;
Vu la loi n°1/19 du 10 septembre 2013 portant Organisation de l'Enseignement de Base et Secondaire;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant Révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 portant Structure, Fonctionnement et Missions du Gouvernement de la République du Burundi;

Me référant au Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant Missions et Organisation du Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°100/081 du 02 août 2001 portant Modalités d'Encouragement à l'Enseignement Privé;

Me référant à l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095 du 19/06/2020 portant Normes de Qualité et Conditions d'Ouverture, d'Agrément et de Fermeture d'un Etablissement d'Enseignement et de Formation Privé;

Après avoir analysé le rapport des visites de vérification des normes de fonctionnement des écoles privées effectuées par mes services techniques en date du 01/04/2021;

Vu que l'association organisatrice de l'école Shekinah School n'a pas de cadre légal;

Soucieux de préserver l'ordre et la légalité dans le fonctionnement des écoles privées

Ordonne

Article 1

L'école Shekinah School dont l'association organisatrice n'a pas de cadre légal est fermée à partir de l'année scolaire 2021-2022.

Article 2

Les parents d'élèves doivent faire inscrire leurs enfants dans d'autres établissements à même vocation pour l'année scolaire 2021-2022.

Article 3

Le Secrétaire Exécutif Permanent de la CNEFPF et le Directeur Provincial de l'Education de MWARO sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de la mise en application de la présente ordonnance.

Article 4

Toutes dispositions antérieures contraires à cette ordonnance sont abrogées.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur à la rentrée scolaire 2021-2022.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/503
DU 21/05/2021 PORTANT AGRÉMENT DE LA
SECTION BANQUES ET ASSURANCES DE
L'ÉCOLE « KIBENGA SHINE SCHOOL CLÉ
DE L'AVENIR »**

Le Ministre de l'Éducation Nationale et de la
Recherche Scientifique

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi n°1/19 du 10 Septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/254 du 08
Août 1990 portant réorganisation de l'Enseigne-
ment Primaire et Secondaire Privé au
BURUNDI, spécialement en ses articles 18,19, 20
et 42;

Vu de l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095/ du
19/06/2020 portant normes de qualité et condi-
tions d'ouverture, d'agrément et de fermeture
d'un établissement d'enseignement et de forma-
tion privé;

Vu le décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
révision du décret n°100/037 du 18 septembre
2018 portant structure, fonctionnement et mis-

sions du gouvernement de la République du
Burundi;

Vu le décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant
missions et organisation du Ministère de l'Éduca-
tion Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu le Décret n°081 du 02 août 2001 portant
modalités d'encouragement à l'Enseignement
privé; Sur rapport de l'équipe technique

Ordonne

Article 1

La section « Banques et Assurance » de l'Ecole
Kibenga shine School Clé de l'Avenir, de la DCE
Muha est agréée et délivre à l'issue de la forma-
tion y dispensée, le Diplôme de niveau A2.

Article 2

Toutes dispositions antérieures contraires à cette
Ordonnance sont abrogées.

Article 3

La présente Ordonnance Ministérielle entre en
vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 21/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE N°610/516
DU 28/05/2021 PORTANT OUVERTURE DE
L'ÉCOLE « LYCÉE TECHNIQUE SAINT
JANVIER »**

Le Ministère de l'Éducation Nationale et de la
Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la Loi n°1/19 du 10 Septembre 2013 portant
Organisation de l'Enseignement de Base et
Secondaire;

Vu le Décret n°081 du 02 août 2001 portant
modalités d'encouragement à l'Enseignement
privé;

Vu le décret n100/007 du 28 juin 2020 portant
révision du décret n°100/037 du 18 septembre
2018 portant structure, fonctionnement et mis-
sions du gouvernement de la République du
Burundi;

Vu le décret n°100/090 du 28 octobre 2020 portant
missions et organisation du Ministère de l'Éduca-
tion Nationale et de la Recherche Scientifique;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/254 du 08
Août 1990 portant réorganisation de l'Enseigne-
ment Primaire et Secondaire Privé au Burundi,
spécialement en ses articles 18,19, 20 et 42;

Vu l'Ordonnance Ministérielle n°620/1095/ du
19/06/2020 portant normes de qualité et condi-
tions d'ouverture, d'agrément et de fermeture
d'un établissement d'enseignement et de forma-
tion privé;

Sur rapport de mes Services techniques;

Ordonne

Article 1

L'école « LYCEE TECHNIQUE SAINT JAN-
VIER» est ouverte à dater de la rentrée scolaire
2021-2022.

Article 2

L'école est autorisée à ouvrir les sections ci-après:
Conducteurs des Travaux, Informatique de Main-
tenance, Informatique des Télécommunications,

Informatique de Gestion, Électricité Industrielle, Électromécanique et Banques et Assurances.

Article 3

Le recrutement doit se faire en 1ère année uniquement; le recrutement dans les autres niveaux doit se faire progressivement par avancement de classe.

Article 4

Toutes dispositions antérieures contraires à cette Ordonnance sont abrogées.

Article 5

La présente Ordonnance Ministérielle entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 28/05/2021

Dr. François HAVYARIMANA (sé).

**ORDONNANCE MINISTÉRIELLE CONJOINTE
N°610/540/521 DU 31/05/2021 PORTANT
FIXATION DE LA RÉMUNÉRATION DU
PERSONNEL DU SECRÉTARIAT EXÉCUTIF
PERMANENT ET DU MONTANT DU JETON DE
PRÉSENCE DES MEMBRES DE LA
COMMISSION NATIONALE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR « CNES ».**

Le Ministre de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique,

Le Ministre des Finances, du Budget et de la
Planification Economique,

Vu la Constitution de la République du Burundi;

Vu la loi n°1/35 du 04 décembre 2008 relative aux
Finances Publiques, telle que modifiée à ce jour;

Vu la loi n°1/13 du 15 mai 2020 portant fixation
du Budget Général de la République du Burundi
pour l'exercice 2020/2021;

Vu la loi n°1/07 du 29 octobre 2020 portant révi-
sion de la loi n°1/22 du 30 décembre 2011 portant
Réorganisation de l'Enseignement Supérieur au
Burundi;

Vu la loi n°1/09 du 13 novembre 2020 portant
modification de la loi n°1/08 du 28 avril 2011 por-
tant Organisation Générale de l'Administration
Publique;

Vu la loi n°1/11 du 24 novembre 2020 portant
révision du Décret-loi n°1/037 du 7 juillet 1993
portant révision du Code du Travail au Burundi;

Vu le Décret-loi n°1/23 du 26 juillet 1988 portant
Cadre Organique des Etablissements Publics
Burundais;

Vu le Décret-loi n°1/024 du 13 juillet 1989 portant
Cadre Organique des Administrations Personna-
lisées de l'Etat;

Vu le Décret n°100/196 du 15 septembre 2016
portant Dispositions complémentaires de gouver-

nance des Etablissements Publics à caractère
Administratif, des Administrations Personnali-
sées de l'Etat et des Sociétés à Participation
Publique;

Vu le Décret n°100/258 du 14 novembre 2014 por-
tant Organisation et Fonctionnement de la Com-
mission Nationale de l'Enseignement Supérieur
au Burundi;

Vu le Décret n°100/007 du 28 juin 2020 portant
révision du Décret n°100/037 du 19 avril 2018 por-
tant révision du Décret n°100/29 du 18 septembre
2015 portant Structure, Fonctionnement et Mis-
sions du Gouvernement du Burundi;

Vu le Décret n°100/069 du 24 septembre 2020
portant Missions, Organisation et Fonctionne-
ment du Ministère des Finances du Budget et de
la Planification Economique;

Vu le Décret n°100/090 du 28 octobre 2020 por-
tant Missions, Organisation et Fonctionnement
du Ministère de l'Education Nationale et de la
Recherche Scientifique;

Revu l'Ordonnance Ministérielle Conjointe
n°610/540/ 558 du 23/5/2011 portant fixation du
Taux d'intéressement et des rémunérations des
personnels de la Commission Nationale de
l'Enseignement Supérieur;

Sur proposition du Secrétaire Exécutif Perma-
nent de la Commission Nationale de l'Enseigne-
ment Supérieur « CNES »;

Ordonnent

Article 1^{er}

La présente Ordonnance Ministérielle Conjointe
détermine la rémunération du personnel du
Secrétariat Exécutif Permanent et le montant du
jeton de présence des membres de la Commission
Nationale de l'Enseignement Supérieur.

Article 2

La Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur est composé par:

- le Bureau qui comprend le Président et le Vice-Président et le Secrétariat Exécutif Permanent de la Commission;
- le Collège des membres comprenant 20 experts issus des domaines de formation et des secteurs variés;
- le Secrétariat Exécutif Permanent de la Commission qui exécute les activités quotidiennes de la Commission.

Article 3

Le salaire brut d'une unité du personnel du Secrétariat Exécutif Permanent de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur comprend le salaire de base auquel s'ajoutent une indemnité de logement au taux de 60% du salaire de base, une indemnité de déplacement au taux de 15% de salaire de base ainsi qu'une prime de fonction de 15% de salaire de base au poste de Secrétaire Exécutif Permanent.

Article 4

La rémunération nette d'une unité du personnel du Secrétariat Exécutif Permanent de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur est fixée conformément à la grille salariale en annexe, qui fait partie intégrante de la présente Ordonnance.

Article 5

Les membres de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur comprenant le bureau et le collège des membres jouissent chacun d'un jeton de présence d'un montant de Cinq Cinquante Mille francs burundais (150 000 BIF) par réunion de travail sans dépasser huit (8) fois par an dont six (6) réunions réglementaires ordinaires.

Article 6

Les jetons de présence sont liquidés chaque fois sur base:

- des originaux des listes de présence dûment signées par les membres présents dans les réunions de travail;

- des procès-verbaux des activités réalisées contresignés par le Président et le Secrétaire Exécutif Permanent qui doivent être présentés uniquement pour des fins de vérification de leur existence.

Article 7

Les retenues légales et statutaires pour l'Institut Nationale pour la Sécurité Sociale (INSS), la Mutuelle de la Fonction Publique (MFP) ainsi que l'Impôt Professionnel sur les revenus d'emploi (IPR) sont opérées mensuellement sur les rémunérations conformément aux normes en vigueur.

Article 8

Le Personnel Permanent du Secrétariat Exécutif Permanent de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur de la Commission est régi par un contrat de travail à durée indéterminée.

Article 9

Les documents d'engagement et de paiement des rémunérations du personnel de la Commission Nationale de l'Enseignement Supérieur sont revêtus de la signature du Secrétaire Exécutif Permanent et du Ministre ayant l'Education Nationale et la Recherche Scientifique.

Article 10

Toutes dispositions antérieures contraires à cette Ordonnance sont abrogées.

Article 11

La présente Ordonnance Ministérielle Conjointe entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 31/05/2021

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique

Pr. François HAVYARIMANA (sé)

Le Ministre des Finances, du Budget et de la Planification Economique

Dr. Domitien NDIHOKUBWAYO (sé)

MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

COMMISSION NATIONALE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

GRILLE SALARIALE DU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

Fonction/Diplôme	Salaires de base	Indemnité de logement 60%	Indemnité de déplacement 15%	Prime de fonction 15%	Salaires brut	MF employé, 4%	MPP patronale 6%	INSS employé 4%	INSS patronale pension 6%	INSS patronale risques prof 3%	Revenu imposable	IPR	Salaires net
Secrétaire exécutif	2 968 204	1 780 922	-	445 231	5194 356	136 537	204 806	18 000	27 000	2 400	3 258 897	917 669	4122 150
Expert/Doctorat	753 541	452 124	113 031	-	1318 696	34 663	51 994	18 000	27 000	2 400	700 878	150 263	1 115 770
Expert/Master	467 301	280 381	70 095	-	817 778	21 496	32 244	18 000	27 000	2 400	427 806	68 342	709 940
Conseil/Licence, BAC	400 000	240 000	60 000	-	700 000	18 400	27 600	18 000	27 000	2 400	363 600	49 080	614 520
Diplôme de niveau A1	114 286	68 571	17 143	-	200 000	5 257	7 886	8 000	12 000	2 400	101 029	-	186 743
Diplôme de niveau A2	100 000	60 000	15 000	-	175 000	4 600	6 900	7 000	10 500	2 400	88 400	-	163 400
Chauffeur	57 143	34 286	8 571	-	100 000	2 629	3 943	4 000	6 000	2 400	50 514	-	93 372
Planton	28 571	17 143	4 286	-	50 000	1 314	1 971	2 000	3 000	2 400	25 257	-	46 686
Veilleur	28 571	17 143	4 286	-	50 000	1 314	1 971	2 000	3 000	2400	25 257	-	46 686

Fait à Bujumbura, le 31/05/2021

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Recherche Scientifique

Pr. François HAVYARIMANA (sé)

Le Ministre des Finances, du Budget et de la Planification Economique

Dr. Domitien NDIHOKUBWAYO (sé)

B. SOCIÉTÉS COMMERCIALES

NOM DE L'ETABLISSEMENT DE CREDIT: ECOBANK BURUNDI

DOCUMENT: BILAN

RUBRIQUE: ACTIF

PERIODE : MARS 2021

Intitulés	Montant en milliers de BIF	
	PERIODE CONCERNEE: MARS 2021	PERIODE DE FIN D'ANNEE PRECE- DENTE: 2020
Classe 1 : Comptes de trésorerie et d'opérations avec les banques et assimilés	46 211 158	39 406 361
10 - Valeurs en caisse	3 693 032	4 880 716
11 - Banque de la République du Burundi	16 645 365	16 117 495
13 - Comptes ordinaires des banques et assimilés	8 647 162	9 863 037
14 - Valeurs reçues en pension, prêts et autres comptes débiteurs	17 225 599	8 545 113
16- Opérations internes au réseau doté d'un organe central		
17- Opérations avec le siège, les succursales et les agences à l'étranger		
18 - Valeurs à recevoir (banques et assimilés)		
19 - Créances dépréciées nettes des dépréciations (banques et assimilés)		
Classe 2 : Comptes d'opérations avec la clientèle	26 900 385	25 745 393
20 - Comptes à vue et comptes débiteurs de la clientèle	3 869 715	2 115 632
21 - Crédits de trésorerie	6 583 458	5 366 495
22 - Crédits à l'équipement	13 625 032	15 651 463
23 - Crédits à la consommation	358 995	447 228
24 - Crédits immobiliers	1 349 749	954 475
25 - Contrats de location-financement		
27 - Autres opérations avec la clientèle		
28 - Valeurs à recevoir (clientèle)		
29 - Créances dépréciées nettes des dépréciations (clientèle)	1 113 436	1 210 100
Classe 3 : Comptes d'instruments financiers et divers	74 288 361	69 767 018
30 - Placements financiers nets des dépréciations	67 983 514	63 876 721

32 - Débiteurs divers	1 611 148	2 579 497
34 - Comptes de régularisation	2 720 086	2 232 097
36 - Valeurs et emplois divers nets	31 576	70 629
37 - Impôt sur les bénéfices	1 942 038	1 008 074
Classe 4 : Comptes de valeurs immobilisées nets	9 132 300	9 377 092
40 - Immobilisations incorporelles nettes	606 833	438 188
41 - Immobilisations corporelles nettes	7 878 042	7 507 276
42 - Immeubles de placement nets	647 425	1 431 628
46 - Titres de participation, de filiales et emplois assimilés nets		
TOTAL Actif	156 532 204	144 295 863

Robert HABONIMANA (sé)
Directeur Général-Adjoint

Désiré BUTWABUTWA (sé)
Administrateur-Directeur Général

**NOM DE L'ETABLISSEMENT DE CREDIT: ECOBANK
BURUNDI**

DOCUMENT: BILAN

RUBRIQUE: PASSIF

PERIODE : MARS 2021

	Montant en milliers de BIF	
	PERIODE CONCERNEE : MARS 2021	PERIODE DE FIN D'ANNEE PRECEDEENTE :2020
Classe 1 : Comptes de trésorerie et d'opérations avec les banques et assimilées	6 123 239	10 296 957
11 - Banque de la République du Burundi		
13 - Comptes ordinaires des banques et assimilés	731 754	3 412 643
15 - Valeurs données en pension, emprunts et autres comptes créditeurs	5 391 484	6 884 314
16- Opérations internes au réseau doté d'un organe central		
17- Opérations avec le siège, les succursales et les agences à l'étranger		
18 - Valeurs à payer (banques et assimilées)		
Classe 2 : Comptes d'opérations avec la clientèle	91 649 185	79 376 989
20 - Comptes à vue et comptes créditeurs de la clientèle	91 649 185	79 376 989
27 - Autres opérations avec la clientèle		
28 - Valeurs à payer (clientèle)		
Classe 3 : Comptes D'instruments financiers et divers	25 454 305	22 993 413
30 – Placements financiers		
31 - Dettes représentées par un titre		
33 - Créditeurs divers	3 841 592	3 725 034
34 - Comptes de régularisation	18 660 867	16 238 985
37 - Impôt sur les bénéfices	2 951 846	3 029 394
Classe 5 : Comptes de provisions pour risques et charges et de capitaux propres et assimilés	33 305 476	31 628 504
50 - Provisions pour risque de crédit inscrites au passif	901 433	369 487
51- Provisions pour risques et charges (hors risque de crédit)	1 233 160	1 233 160
53 - Subventions, fonds publics affectés et fonds spéciaux de garantie		
54 - Dettes subordonnées		
56 - Gains ou pertes latents ou différés	7 142 067	7 469 898
57 - Primes liées au capital, réserves	13 142 584	12 000 706
58 - Capital	10 500 188	10 500 188
59 - Résultat net de l'exercice (avec signe négatif en cas de perte)	386 044	55 065
Total Passif	156 532 204	144 295 863

Robert HABONIMANA (sé)

Désiré BUTWABUTWA (sé)

Directeur Général-Adjoint

Administrateur-Directeur Général

NOM DE L'ETABLISSEMENT DE CREDIT: ECOBANK BURUNDI

DOCUMENT: ETAT DU RESULTAT GLOBAL

PERIODE : MARS 2021

Produits	Montant en milliers de BIF	
	PERIODE CONCERNEE : MARS 2021	PERIODE PRECEDENTE COMPARABLE : 2020
70 - Produits sur opérations avec les banques et assimilées	56 281	71 925
71 - Produits sur opérations avec la clientèle	2 502 239	1 919 783
72 - Produits sur opérations sur instruments financiers	762 884	782 010
74 - Commissions sur prestations de service	844 713	865 474
75 - Produits accessoires à l'activité bancaire	9 000	2 520
77 - Gains sur risque de crédit	61 032	323 629
78 - Gains sur actifs immobilisés	50 582	
79 - Quote-part du résultat net des entreprises mises en équivalence		
A. Total Produits	4 286 732	3 965 340

Charges		
60 - Charges sur opérations avec les banques et assimilées	70 774	84 065
61 - Charges sur opérations avec la clientèle	249 881	131 911
62 - Charges sur opérations sur instruments financiers	616 715	656 862
64 - Commissions sur prestations de service	130 671	120 355
65 - Charges accessoires à l'activité bancaire	24 059	52 495
66 - Charges générales d'exploitation	2 769 481	2 864 587
67 - Pertes sur risque de crédit	39 108	
68 - Pertes sur actifs immobilisés		
69 - Impôts sur les bénéfices		
B.Total charges	3 900 688	3 910 275
C. RESULTAT NET (A-B)	386 044	55 065

Autres éléments de résultat Global		
81 - Gains ou pertes latents ou différés		
85 - Ajustements de reclassement		
89 - Impôts sur les autres éléments de résultat global		
D. Total Autres éléments de résultat Global		
E. TOTAL DU RESULTAT GLOBAL (C+D)		

Robert HABONIMANA (sé)

Directeur Général-Adjoint

Désiré BUTWABUTWA (sé)

Administrateur-Directeur Général

**NOM DE L'ETABLISSEMENT DE CREDIT:
 ECOBANK BURUNDI
 DOCUMENT: RATIOS DE SOLVABILITE
 ET DE LEVIER
 PERIODE : MARS 2021**

Eléments	Pourcentage	Normes réglementaires minimales	Normes réglementaires minimales avec volant de conservation de 2,5 %
Ratio de solvabilité de base du noyau dur	28,1%	8,5%	11,0%
Ratio de solvabilité de base	29,9%	10,0%	12,5%
Ratio de solvabilité global	34,0%	12,0%	14,5%
Ratio de levier	11,4%	5,0%	5,0%

Robert HABONIMANA (sé)
Directeur Général-Adjoint

Désiré BUTWABUTWA (sé)
Administrateur-Directeur Général

**NOM DE L'ETABLISSEMENT DE CREDIT: ECOBANK
BURUNDI
DOCUMENT: NOTES
PERIODE : MARS 2021**

**Note 3. Caisse, Banque de la République
du Burundi**

	Notes	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Valeurs en caisse	3.1	3 693 032	4 880 716
Banque de la République du Burundi	3.2	16 645 365	16 117 495
		20 338 397	20 998 211

3.1. Valeurs en caisse

	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Billets et monnaies Burundais	2 035 861	2 611 869
Billets et monnaies étrangers	1 657 171	2 268 847
	3 693 032	4 880 716

3.2. Banque de la République du Burundi

	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Banque de la République du Burundi - Compte ordinaire en BIF	12 791 180	13 268 001
Banque de la République du Burundi - Comptes ordinaires en devises	3 854 185	2 849 494
	16 645 365	16 117 495

**Note 4 . Prêts et créances sur les banques
et assimilées**

	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Comptes ordinaires des banques centrales, des banques et établissements financiers à l'étranger	8 647 162	8 545 113
	8 647 162	8 545 113

Note 5. Prêts et créances sur la clientèle

Prêts consentis et créances sur la clientèle

	Note	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Comptes à vue et comptes débiteurs de la clientèle	5.1	3 869 715	2 115 632
Crédits de trésorerie	5.2	6 583 458	5 366 495

**NOM DE L'ETABLISSEMENT DE CREDIT: ECOBANK
BURUNDI
DOCUMENT: NOTES
PERIODE : MARS 2021**

**Note 3. Caisse, Banque de la République
du Burundi**

	Notes	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Valeurs en caisse	3.1	3 693 032	4 880 716
Banque de la République du Burundi	3.2	16 645 365	16 117 495
		20 338 397	20 998 211

3.1. Valeurs en caisse

	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Billets et monnaies Burundais	2 035 861	2 611 869
Billets et monnaies étrangers	1 657 171	2 268 847
	3 693 032	4 880 716

3.2. Banque de la République du Burundi

	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Banque de la République du Burundi - Compte ordinaire en BIF	12 791 180	13 268 001
Banque de la République du Burundi - Comptes ordinaires en devises	3 854 185	2 849 494
	16 645 365	16 117 495

**Note 4. Prêts et créances sur les banques
et assimilées**

	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Comptes ordinaires des banques centrales, des banques et établissements financiers à l'étranger	8 647 162	8 545 113
	8 647 162	8 545 113

Note 5. Prêts et créances sur la clientèle

Prêts consentis et créances sur la clientèle

	Note	31/03/2021 BIF'000	31/12/2020 BIF'000
Comptes à vue et comptes débiteurs de la clientèle	5.1	3 869 715	2 115 632
Crédits de trésorerie	5.2	6 583 458	5 366 495

Crédits à l'équipement	5.3	13 625 032	15 651 463
Crédits à la consommation	5.4	358 995	447 228
Crédits immobiliers	5.5	1 349 749	954 475
Créances dépréciées. Dépréciations (clientèle)	5.6	1 113 436	1 210 100
		26 900 385	25 745 393

5.1. Comptes à vue et comptes débiteurs de la clientèle

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Comptes à vue		3 310 868	2 114 901
Intérêts courus à recevoir		15 098	730
		3 325 966	2 115 632

5.2. Crédits de trésorerie

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Crédits de financements de marché		4 729 166	3 528 002
Autres crédits de trésorerie		1 780 993	1 821 586
Intérêts courus à recevoir		73 298	16 907
		6 583 458	5 366 495

5.3. Crédits à l'équipement

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Crédits à l'équipement aux entreprises		7 329 749	8 679 873
Autres crédits à l'équipement		6 165 272	6 917 851
Intérêts courus à recevoir		130 011	53 740
		13 625 032	15 651 463

5.4. Crédits à la consommation

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Crédits à la consommation affectée		307 162	445 819
Crédits à la consommation non affectée		47 810	0
Intérêts courus à recevoir		4 023	1 409
		358 995	447 228

5.5. Crédits immobiliers

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Crédits à l'habitat		1 334 652	951 468
Intérêts courus à recevoir		15 098	3 007
		1 349 749	954 475

5.6. Créances dépréciées. dépréciations (clientèle)

	31/03/2021	31/12/2020
	BIF'000	BIF'000
Créances pré-douteuses	990 545	1 325 848
Créances douteuses	571 093	350 498
Créances compromises	1 190 956	1 089 562
Dépréciation des créances (clientèle)	(1 639 158)	(1 555 808)
	1 113 436	1 210 100

Classe	BIF'000	BIF'000
Créances pré-douteuses	990 545	1 325 848
Créances douteuses	571 093	350 498
Créances compromises	1 190 956	1 089 562
	2 752 594	2 765 908

Note 6 : Placements financiers

	Note	31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Titres de créance classés en actifs financiers disponibles à la vente		61 996 875	57 890 082
Titres de propriété classés en actifs financiers disponibles à la vente		6 060 782	6 060 782
Dépréciation des titres de propriétés classés en actifs financiers disponibles à la vente		(74 143)	(74 143)
		67 983 514	63 876 721

Note 7 : Autres actifs

	Note	31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Valeurs reçues en pension, prêts et autres comptes débiteurs	7.1	17 225 599	8 545 113
Débiteurs divers	7.2	1 611 148	2 579 497
Comptes de régularisation	7.3	2 720 086	2 232 097
Valeurs et emplois divers	7.4	31 576	70 629
		21 588 408	13 427 336

7.1. Valeurs reçues en pension, prêts et autres comptes débiteurs

	31/03/2021	31/12/2020
	BIF'000	BIF'000
Prêts de trésorerie à terme	2 941 215	5 000 000
Prêts de trésorerie au jour le jour	0	350 056
Prêts financiers	14 228 561	3 186 112

Intérêts courus	44 793	8 945
	17 214 570	8 545 113

7.2. Débiteurs divers

	31/03/2021	31/12/2020
	BIF'000	BIF'000
Sommes diverses dues par le personnel	105 426	125 006
Divers autre débiteurs	1 505 722	2 454 490
	1 611 148	2 579 497

7.3. Comptes de régularisation

	31/03/2021	31/12/2020
	BIF'000	BIF'000
Produits à recevoir et charges constatées d'avance	356 024	254 916
Autres comptes de régularisation	2 364 062	1 977 181
	2 720 086	2 232 097

7.4. Valeurs et emplois divers

	31/03/2021	31/12/2020
	BIF'000	BIF'000
Stocks de fournitures de bureau et imprimés	31 576	70 629
	31 576	70 629

Note 9 : Dettes envers la clientèle

	Note	31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Comptes à vue et comptes créditeurs de la clientèle	9.1	91 649 185	79 376 989
		91 649 185	79 376 989

9.1 Comptes à vue et comptes créditeurs de la clientèle

	31/03/2021	31/12/2020
	BIF'000	BIF'000
Comptes à vue	72 046 435	49 828 829
Comptes d'épargne	3 428 866	4 037 784
Dépôts et comptes à terme	9 713 630	15 465 843
Dépôts de garantie reçus de la clientèle	6 399 494	9 857 792
Intérêts courus	60 760	186 741
	91 649 185	79 376 989

Note 10 : Autres passifs

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Valeurs données en pension, emprunts et autres comptes créditeurs	10.1	5 391 484	6 884 314
Créditeurs divers	10.2	3 841 592	3 725 034
Comptes de régularisation	10.3	18 660 867	16 238 985
		27 893 943	26 848 334

10.1. Valeurs données en pension, emprunts et autres comptes créditeurs

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Emprunts de trésorerie à terme		0	6 274 750
Autres comptes créditeurs		5 314 016	570 000
Intérêts courus		77 469	39 564
		5 391 484	6 884 314

10.2. Créditeurs divers

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Sommes dues à L'État		13 376	60 752
Sommes dues aux organismes de prévoyance		9 527	11 559
Sommes diverses dues au personnel		334	765
Sommes diverses dues aux actionnaires et associés		3 393 553	3 266 438
Divers autres créditeurs		424 802	385 520
		3 841 592	3 725 034

10.3. Comptes de régularisation

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Charges à payer et produits constatées d'avance		4 275 733	3 717 142
Autres comptes de régularisation		14 385 134	12 521 843
		18 660 867	16 238 985

Note 11 : Provisions

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Provisions pour risque de crédit inscrites au passif		901 433	369 487
Provisions pour risques et charges (hors risque de crédit)		1 233 160	1 233 160
		2 134 593	1 602 647

Note 12 : Capitaux propres

	Note	31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
CAPITAUX PROPRES			
Capital		10 500 188	10 500 188
Réserves	12.1	13 142 584	12 000 706
Gains ou pertes latents		7 142 067	7 469 898
Résultat de l'exercice		386 044	55 065
TOTAL CAPITAL ET RESERVES		31 170 883	30 025 857

12.1. Réserves

		31/03/2021	31/12/2020
		BIF'000	BIF'000
Réserves légales		2 622 708	2 312 641
Réserves réglementaires pour risques de crédit		2 940 955	2 382 595
Diverses autres réserves		3 089 170	2 815 719
Résultat non distribué ou report à nouveau (créditeur ou débiteur en -)		4 489 751	4 489 751
		13 142 584	12 000 706

Note 13 : Intérêts et produits assimilés

	Note	31/03/2021	31/03/2020
		BIF'000	BIF'000
Produits sur opérations avec les banques et assimilés	13.1	56 281	71 925
Produits sur opérations avec la clientèle	13.2	2 502 239	1 919 783
Produits sur opérations sur instruments financiers	13.3	762 884	782 010
		3 321 405	2 773 718

14.1. Produits sur opérations avec les banques et assimilés

		31/03/2021	31/03/2020
		BIF'000	BIF'000
Intérêts sur valeurs reçues en pension, prêts & autres comptes débiteurs		56 281	71 925
		56 281	71 925

14.2. Produits sur opérations avec la clientèle

		31/03/2021	31/03/2020
		BIF'000	BIF'000
Intérêts sur comptes débiteurs de la clientèle		154 910	140 145
Intérêts sur crédits de trésorerie		243 528	237 690
Intérêts sur crédits à l'équipement		846 594	479 189
Intérêts sur crédits immobiliers		17 807	12 066
Commissions sur engagements de financement et de garantie		149 751	137 101

Intérêts sur les titres de créances émis par la clientèle	1 089 650	913 593
Intérêts sur opérations diverses avec la clientèle		
	2 502 239	1 919 783

14.3. Produits sur opérations sur instruments financiers

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Gains sur opérations de change	14 070	18 248
Gains sur réévaluation des avoirs et engagements en devises	581 692	550 141
Commissions sur opérations de change	167 122	213 621
	762 884	782 010

Note 15 : Intérêts et charges assimilés

	Note	31/03/2021	31/03/2020
		BIF'000	BIF'000
Charges sur opérations avec les banques et assimilées	15.1	70 774	84 065
Charges sur opérations avec la clientèle	15.2	249 881	131 911
Charges sur opérations sur instruments financiers	15.3	616 715	656 862
		937 370	872 839

15.1. Charges sur opérations avec les banques et assimilées

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Intérêts sur comptes ordinaires des banques et assimilés	0	-
Intérêts sur valeurs données en pension, emprunts et autres comptes	70 774	84 065
Intérêts sur opérations internes	-	-
	70 774	84 065

15.2. Charges sur opérations avec la clientèle

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Intérêts sur comptes créditeurs de la clientèle	89 709	13 000
Intérêts sur comptes d'épargne	16 145	13 130
Intérêts sur dépôts à terme	144 027	87 158
Autres charges sur opérations avec la clientèle	-	-
	249 881	113 287

15.3. Charges sur opérations sur instruments financiers

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Pertes sur actifs financiers disponibles à la vente	56 724	15 000
Pertes sur opérations de change	1 999	1 016
Pertes sur réévaluation des avoirs et engagements en devises	552 916	516 956
Commissions sur opérations de change	5 076	123 890
	616 715	656 862

Note 16 : Commissions reçues

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Commissions sur fonctionnement de compte	56 110	3 834
Commissions sur moyens de paiement	32 733	30 038
Commissions de service sur crédits	444 643	273 740
Autres produits sur prestation de service	311 226	557 862
	844 713	865 474

Note 17 : Produits des autres activités

	31/03/2021	31/03/2019
	BIF'000	BIF'000
Produits sur Immeubles de placement	6 000	0
Divers autres produits accessoires	3 000	2 520
	9 000	2 520

Note 18 : Reprise provisions

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Reprises de dépréciations des créances	43 190	32 558
Reprises sur créances amorties	17 842	291 071
	61 032	323 629

Note 19 : Charges générales d'exploitation

	Note	31/03/2021	31/03/2020
		BIF'000	BIF'000
Charges accessoires à l'activité bancaire		24 059	52 495
Charges générales d'exploitation	19.1	2 769 481	2 864 587
		2 793 540	2 917 082

19.1. Charges générales d'exploitation

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Charges du personnel	745 241	699 330
Impôts et taxes	6 630	6 630
Charges liées aux locaux	166 950	145 539
Honoraires et prestations externes	682 899	817 816
Autres charges externes	889 308	973 631
Autres charges d'exploitation	71 520	66 288
Dotations aux amortissements des immobilisations	206 933	155 354
	2 769 481	2 864 587

20. Coût du risque

	31/03/2021	31/03/2020
	BIF'000	BIF'000
Dotations pour dépréciations des créances	39 108	0
Autres pertes sur risque de crédit	-	-
	39 108	0

Robert HABONIMANA (sé)**Directeur Général-Adjoint****Le notaire****Maître SINDABIZERA Martin (sé)****Désiré BUTWABUTWA (sé)****Administrateur-Directeur Général**

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIERE (BILAN) AU 31 DECEMBRE 2020

ACTIF

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF 000	BIF 000
Caisse, banques centrales, CCP	6	563 111	163 451
Prêts et créances sur les banques et assimilées	7	2 529 603	9 622 791
Prêts et créances sur la clientèle	8	155 135 769	107 339 196
Placements financiers	9	14 432 821	11 825 591
Actifs d'impôts courants et différés	10	63 198	50 801
Comptes de régularisation et actifs divers	11	17 085 033	12 416 274
Immobilisations	12	6 371 196	5 125 738
Total de l'actif		196 180 731	146 543 842

PASSIF

Libellé		31/12/2020	31/12/2019
		BIF 000	BIF 000
Dettes			
Dettes envers les banques et assimilées	13	2 350 863	2 247 247
Dettes envers la clientèle	14	136 562 709	96 515 186
Passifs d'impôts courants et différés	15	112 910	84 264
Comptes de régularisation et passifs divers	16	2 580 704	1 524 407
Provisions et dépréciations	17	19 097 802	15 802 133
Total dettes		160 704 988	116 173 237
Capitaux propres			
Capital et réserves liées	18	14 104 201	14 104 201
Réserves	19	8 491 873	5 614 853
Gains ou pertes latents ou différés	20	6 087 813	6 123 938
Sous total		28 683 887	25 842 993
Résultat de l'exercice	21	6 791 856	4 527 612
Total des capitaux propres		35 475 743	30 370 605
Total du passif		196 180 731	146 543 842

ÉTAT DU RESULTAT GLOBAL

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF000
Intérêts et produits assimilés	22	20 197 206	16 063 263
Intérêts et charges assimilés	23	8 051 265	6 080 289
Intérêts nets		12 145 941	9 982 974
Commissions (produits)	24	2 239 258	1 176 860
Commissions (charges)	25	12 466	8 488
Produits des autres activités	26	506 395	340 529
Charges des autres activités	27	71 392	7 557
Produit net bancaire		14 807 736	11 484 318
Charges de personnel	28	5 431 619	4 352 744
Dotations aux amortissements et aux dépréciations des immobilisations corporelles et incorporelle	29	448 825	393 265
Autres charges générales d'exploitation	30	1 563 449	1 098 290
Résultat brute d'exploitation		7 363 843	5 640 019
Coût du risque de crédit	31	-460 473	1 080 331
Résultat d'exploitation		6 903 370	4 559 688
Gains ou pertes nets sur autres actifs	32	1 395	52 187
Résultat avant impôt		6 904 765	4 611 876
Impôts sur les bénéfices	33	112 910	84 264
Résultat net		6 791 855	4 527 612
Régularisation dividendes exercices antérieurs		0	0
Total		6 791 856	4 527 612

ETAT DE VARIATION DES CAPITAUX PROPRES

	Capital	Réserves légalés	Autres Réserves	Gains ou pertes latents ou différés	Report à Nouveau	Prime d'émission	Total
Capitaux propres clôture au 31 décembre 2018	13 935 676	1 368 255	2 199 165	5 848 465	3 507 680	168 525	27 027 766
Affectation du résultat N-2		105 230			75 309		180 539
Dividendes/Prime de bilan/IM/FPC/Tantièmes versés					- 1 207 832		- 1 207 832
Augmentation de capital/apport actionnaires							-
Autres variations (à détailler)			1 573 301		-2 006 255		- 432 954
Résultat net de l'exercice (N-1)					4 527 612		4 527 612
Sous-total : transaction entre actionnaires							-
Autres éléments du résultat global							-
Gains ou pertes latents sur actifs disponibles à la vente							-
Autres (Fonds de garantie)				275 473			275 473
Capitaux propres clôture au 31 décembre 2019	13 935 676	1 473 485	3 772 466	6 123 938	4 896 514	168 525	30 370 604
Affectation du résultat N-1 (***)		141 479		- 36 125			105 354
Dividendes/Prime de bilan/IM/FPC/Tantièmes versés					- 1 636 360		- 1 636 360
Augmentation de capital/Opérations sur actions propres							-
Autres variations (Report à Nouveau)			253 247				253 247
Autres variations (à détailler) (*)			2 670 656		- 3 079 614		- 408 958
Résultat net de la période					6 791 856		6 791 856
Capitaux propres au 31 Décembre 2020	13 935 676	1 614 964	6 696 369	6 087 814	6 972 396	168 525	35 475 744

ETAT DE FLUX DE TRESORERIE AU 31 DECEMBRE 2020

	31/12/2020	31/12/2019
	000BIF	000BIF
Résultat avant impôts	6 904 764	4 611 876
Dotations nettes aux amortissements et aux dépréciations des immobilisations corporelles et incorporelles	432 022	309 116
Dotations nettes aux dépréciations et aux provisions	2 713 496	3 756 442
Autres mouvements	-	20 000
Éléments non monétaires inclus dans le résultat net avant Impôts et des autres ajustements	3 145 518	4 045 558
Flux liés aux opérations avec les banques et assimilées	103 616	75 136
Flux liés aux opérations avec la clientèle	- 7 166 878	6 450 859
Flux liés aux autres opérations affectant des actifs ou passifs financiers	- 3 612 460	- 3 344 453
-Impôts versés	- 96 661	- 69 940
Diminution/(augmentation) nette des actifs et passifs provenant des activités opérationnelles	- 10 772 383	3 111 602
Total flux net de trésorerie généré par l'activité opérationnelle (A)	- 722 101	11 769 036
Flux liés aux actifs financiers et aux participations	- 2 607 230	- 7 681 755
Flux liés aux immobilisations	- 1 677 481	- 279 494
Total Flux net de trésorerie lié aux opérations d'investissement (B)	- 4 284 711	- 7 961 249
Flux de trésorerie provenant ou à destination des actionnaires	- 1 650 590	- 1 440 247
Autres flux nets de trésorerie provenant des activités de financement	- 36 125	275 473
Total Flux net de trésorerie lié aux opérations de financement (C)	- 1 686 715	- 1 164 774
Augmentation/(diminution) nette de la trésorerie et des équivalents de trésorerie (A + B + C + D)	- 6 693 528	2 643 013
Trésorerie et équivalents de trésorerie à l'ouverture	9 786 242	7 143 229
Caisse, banques centrales (actif et passif)	163 451	149 396
Comptes et prêts/emprunts à vue auprès des banques et assimilées (actif et passif)	9 622 791	6 993 833
Trésorerie et équivalents de trésorerie à la clôture	3 092 714	9 786 242
Caisse, banques centrales, CCP (actif & passif)	563 111	163 451
Comptes et prêts/emprunts à vue auprès des banques et assimilées (actif et passif)	2 529 603	9 622 791
Variation de la trésorerie nette	- 6 693 528	2 643 013

Les états financiers ainsi que les notes explicatives de la page 10 à 40 ont été approuvés en date du/...../2021 et signés par :

NGENDAKUMANA Didace (sé)
Administrateur Directeur Général

MASUMBUKO Parfait (sé)
Directeur de la Gestion Financière et Administrative

Pour le commissaire aux comptes
GPO partners Burundi SPRL (sé)

NOTES EXPLICATIVES SUR LES ETATS FINANCIERS

1. Caisse Banque centrale CCP

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Valeurs en caisse	6.1	1 655	2 723
Banque Centrale	6.2	561 456	160 728
		563 111	163 451

6.1. Valeurs en caisse

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Caisse recette	1 498	2 682
Caisse dépense	157	41
	1 655	2 723

6.2. Banque Centrale

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
BRB 1140/100 Compte Courant	561 456	160 728
	561 456	160 728

7. Prêts et créances sur les banques et assimilées

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Banques Commerciales	7.1	2 519 206	4 720 235
Placements à terme	7.2		4 627 517
Intérêts courus sur produits à recevoir	7.3	10 397	275 039
		2 529 603	9 622 791

7.1. Banques commerciales

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
BCB	809 652	1 954 642
BANCOBU	169 077	78 423
BBCI	134 599	48 800
IBB	780 471	1 211 627
FINBANK	33 926	165 297
ECOBANK	61 194	60 495
CRDB	242 770	957 510
BGF	287 517	243 440
	2 519 206	4 720 234

7.2. Placements à terme

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Placements à terme BGF	0	2 627 517
Placements à terme CRDB	0	2 000 000
	0	4 627 517

7.3. Intérêts courus sur produits à recevoir

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Intérêts courus sur prêts de trésorerie à terme BGF	0	3 844
Intérêts courus sur prêts de trésorerie à terme CRDB	10 397	271 195
	10 397	275 039

8. Prêts et créances sur la clientèle

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Créances courantes et à surveiller CT-MT-LT	8.1	149 490 805	102 751 915
Créances dépréciées nettes	8.2	5 644 964	4 587 281
		155 135 769	107 339 196

8.1. Créances courantes et à surveiller CT-MT-LT

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Autres crédits à l'équipement	2 246 713	1 724 357
Crédits à la consommation affectée	205 080	337 170
Crédits à la consommation non affectés	1 891 277	2 288 494
Crédits à l'habitat	145 147 735	98 401 894
	149 490 805	102 751 915

8.2. Créances dépréciées nettes

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Créances pré douteuses	4 288 467	3 575 564
Créances douteuses	2 334 598	2 474 745
Créances compromises	1 836 718	1 933 964
	8 459 783	7 984 273
Provision pour dépréciation des créances	2 814 819	3 396 991
	5 644 964	4 587 282

9. Placements financiers

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Instruments financiers détenus jusqu'à l'échéance	13 800 000	11 500 000
Intérêts/ actifs financiers détenus jusqu'à l'échéance	632 821	325 591
	14 432 821	11 825 591

10. Actifs d'impôts courants et différés

	BIF000	BIF 000
Acomptes impôts/Bénéfices	63 198	50 801
	63 198	50 801

11. Comptes de régularisation et actifs divers

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Compte de tiers débiteurs	11.1 4 340 365	1 729 697
Comptes de régularisation	11.2 12 668 727	10 610 636
Immobilisations acquises par réalisation de garantie hypothécaire	11.3 75 941	75 941
	17 085 033	12 416 274

11.1. Comptes de tiers débiteurs

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Compte à vue en BIF (Débiteurs)	166 011	147 696
Sommes dues par l'Etat	2 473 355	1 246 219
Sommes diverses dues par le personnel	200 099	85 660
Divers autres débiteurs	1 500 900	250 122
	4 340 365	1 729 697

11.2. Comptes de régularisation

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Charges constatées d'avances	176 635	120 505
Intérêts courus impayés	12 492 092	10 490 131
	12 668 727	10 610 636

11.3. Immobilisations acquises par réalisation de garantie hypothécaire

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Parcelle Gasenyi	1 758	1 758
Parcelle Cibitoke	15 000	15 000
Maison sise à Gitega	19 917	19 917
Frais de transfert de propriété	1 031	1 031
Parcelle Bururi	38 235	38 235
	75 941	75 941

12. Les immobilisations

Libellé		30/06/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Immobilisations incorporelles	12.1	95 593	-
Immobilisations corporelles d'exploitation	12.2	4 368 441	3 218 043
Immeubles de placements	12.3	1 807 162	1 807 695
Titres de participations, de filiales et emplois assimilés	12.4	100 000	100 000
		6 371 196	5 125 738

12.1. Immobilisations incorporelles

		31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Logiciel informatique		571 003	456 543
		571 003	456 543
Amortissement de la période		475 410	456 543
		95 593	0

12.2. Immobilisations corporelles d'exploitation

Libellé		31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Terrains Immeubles de bureau		1 303 540	1 303 540
Immeubles d'exploitation		2 741 453	1 706 058
Mobilier de bureau		270 697	238 160
Matériel de bureau		191 832	180 609
Matériel d'équipement		359 597	294 807
Matériel informatique		922 691	699 475
Matériel roulant		847 622	678 646
Agences, Aménagements et installations		87 616	60 735
Divers autres immobilisations corporelles		440	440
		6 725 488	5 162 470
Amortissement de la période		2 357 049	1 944 427
		4 368 441	3 218 043

12.3. Immeubles de placements

		31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Terrains de placements		1 733 899	1 733 899
Bâtiments de placements		132 892	132 892
		1 866 791	1 866 791
Amortissement de la période		59 629	59 96
		1 807 162	1 807 695

12.4. Titres de participations, de filiales et emplois assimilés

Il s'agit des frais de souscription au capital social de la société BI-SWITCH d'un montant de 100 000 (000BIF) au 31 décembre 2020.

13. Dettes envers les Banques et assimilées

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Emprunt de trésorerie à terme	13.1	613 512	589 590
Emprunt financier	13.2	1 401 746	1 397 642
Intérêt/Emprunt de trésorerie à terme	13.3	335 605	260 015
		2 350 863	2 247 247

13.2. Emprunts de trésorerie à terme

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Emprunt de trésorerie à terme aux IMF à un mois au plus	400 000	400 000
Emprunt de trésorerie à terme aux IMF à six mois au plus	50 000	50 000
Emprunt de trésorerie à terme aux IMF à 12 mois au plus	163 512	139 590
	613 512	589 590

13.3. Emprunt financier

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Fonds de logement disponible des IMF	1 302 588	439 754
Fonds de logement non disponible des IMF	99 157	957 887
	1 401 746	1 397 642

13.4. Intérêt/Emprunt de trésorerie à terme

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Intérêt/Emprunt de trésorerie à terme	19 404	23 182
Intérêt/Emprunt financiers	316 201	236 833
	335 605	260 015

14. Dettes envers la clientèle

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Compte à vue et compte créditeurs	14.1	136 280 198	96 268 616
Valeur à recevoir et à payer	14.2	282 511	246 570
		136 562 709	96 515 186

14.1. Compte à vue et compte créditeurs

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Compte à vue non rémunéré	1 808 965	936 473
Emprunt à court terme	21 815 233	8 381 155
Emprunt à moyen terme	15 673 677	8 811 247
Emprunt à long terme	96 982 323	78 139 742
	136 280 198	96 268 616

14.2. Valeurs à recevoir et à payer

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Nos chèques de Banques à payer	239 828	184 788
OV à payer	42 683	61 783
	282 511	246 570

15. Passifs d'impôts courant différés

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Impôts sur bénéfice à payer	112 910	84 264
	112 910	84 264

16. Compte de régularisation et passif divers

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Créditeurs divers	16.1	1 290 791	722 693
Compte de régularisation	16.2	1 289 913	801 714
		2 580 704	1 524 407

16.1. Créditeurs divers

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Sommes dues à l'état	678 433	315 097
INSS à payer	18 347	15 932
ONPR à payer	3 285	-
Sommes dues au personnel		80
Sommes diverses dues aux actionnaires et associés		4 097
Fournisseurs de biens et services	43 105	103 471
Divers autres créditeurs	547 621	284 015
	1 290 791	722 693

16.2. Compte de régularisation

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Charges à payer	428 423	237 230
Epargne et FPC à affecter	349 564	325 963
Compte d'attente à régulariser	124 506	85 975
Solder à débloquer	387 420	147 920
Virement de fonds	-	4 625
	1 289 913	801 714

17. Provisions et dépréciations

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Provisions pour autre risque de crédits	17.1	15 771 864	12 964 637
Provisions pour risque et charges	17.2	3 325 938	2 837 496
		19 097 802	15 802 133

17.1. Provisions pour autre risque de crédits

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Contrepartie des intérêts impayés	12 491 110	10 490 131
Intérêts recapitalisés	1 683 809	1 422 463
Provision pour créances saines et surveiller	1 596 945	1 052 044
	15 771 864	12 964 637

17.2. Provisions pour risque et charges

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Provisions pour pension de retraite		3 112 153	2 623 712
Provisions pour autres litiges (Hors risque crédit)		213 785	213 785
		3 325 938	2 837 496

18. Capital et réserves liés

	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Primes liées au capital	168 525	168 525
Capital	13 935 676	13 935 676
	14 104 201	14 104 201

19. Réserves

	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Réserves légales		1 614 964	1 473 485
Diverses autres réserves	19.1	6 876 909	4 141 368
		8 491 873	5 614 853

19.1. Autres réserves

	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Réserves facultatives	1 774 653	831 458
Réserves réglementaires pour risque	101 593	101 593
Diverses autres réserves	4 747 415	3 019 954
Bénéfices reportés	253 248	188 362
	<u>6 876 909</u>	<u>4 141 368</u>

20. Gains ou pertes latents ou différés

	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Autres fonds de garantie	347	347
Fonds de garantie à caractère mutuel	2 167 174	2 203 300
Ecart de réévaluation des immeubles	3 522 855	3 522 855
Fonds publics affectés (DUB, FENU et PHS)	397 437	397 437
	<u>6 087 813</u>	<u>6 123 939</u>

21. Résultat de l'exercice

	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Bénéfice de l'exercice	6 791 856	4 527 612
	<u>6 791 856</u>	<u>4 527 612</u>

22. Intérêts et produits assimilés

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Produits sur les opérations avec les Banques et assimilés	22.1	1 785 967	933 445
Produits sur les opérations avec la clientèle	22.2	18 411 239	15 129 817
		<u>20 197 206</u>	<u>16 063 262</u>

22.1. Produits sur les opérations avec les Banques et assimilés

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Intérêts sur comptes ordinaires des banques et assimilées	11 751	22 283
Intérêts sur prêts et pensions aux banques et assimilées	198 167	428 858
Intérêts sur titres de créances émis par les banques et assimilées	1 576 049	482 304
	<u>1 785 967</u>	<u>933 445</u>

22.2. Produits sur les opérations avec la clientèle

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Intérêts sur crédits à l'équipement	251 404	139 920
Intérêts sur crédits à la consommation	2 011 191	1 866 732

Intérêts sur crédits à l'habitat	16 148 644	13 123 166
	18 411 239	15 129 817

23. Intérêts et charges assimilées

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Charges sur opérations avec les banques et assimilées	46 485	45 959
Charges sur opération avec la clientèle	8 003 650	6 006 530
Charges sur opérations sur instruments financiers	1 130	27 800
	8 051 265	6 080 289

24. Commissions sur prestation de services (produits)

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Commissions sur gestion des comptes d'épargne	53 362	62 565
Commission sur moyens de paiement	2 098	654
Commission de service sur crédits	2173449	1 105 385
Autres commissions sur prestations de service	10 349	8 256
	2 239 258	1 176 860

25. Commissions sur prestation de service (charges)

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Coûts carnet de chèques et ordre de paiement	5 124	3 318
Commission/certification de chèques	37	115
Autres frais bancaires	7 305	5 055
	12 466	8 488

26. Produits des autres activités

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Produits des activités autres que celles des banques	1 600	2 329
Loyers perçus sur immeubles de placements	7 100	5 300
Divers autres produits accessoires	13 387	20 820
Autres gains sur risque de crédit	484 308	312 080
	506 395	340 529

27. Charges des autres activités

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Diverses autres charges d'exploitation	71121	7 550
Charges et pertes diverses sur crédit	271	6
	71 392	7 557

28. Charges du personnel

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Salaires et appointements (Salaire base + Jetons Présence)	1 604 524	1 240 453
Primes et gratifications	2 381 244	1 617 891
Autres rémunérations (IPR/Prime, Téléphone & Eau pour Dirigeant)	380 063	207 403
Charges d'assurance sociale (INSS)	47 261	39 643
Charges de retraites (FPC)	227 722	175 742
Charges de formation	125 499	88 461
Indemnités de fin de contrat/Mandat	381 708	764 184
Frais médicaux	221 576	175 219
Autres frais du personnel (Uniformes, Frais funéraires, ect.)	62 022	43 748
	5 431 619	4 352 744

29. Dotations aux amortissements et aux dépréciations corporelles et incorporelles

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Dotations aux amortissements	448 825	393 265
	448 825	393 265

30. Autres charges générales d'exploitation

Libellé	Notes	31/12/2020	31/12/2019
		BIF000	BIF 000
Impôts et taxes		2 375	2 093
Achats de services extérieurs	30.1	1 145 299	748 062
Transports et déplacements		1 734	6 127
Frais divers de gestion	30.2	414 041	342 009
		1 563 449	1 098 290

30.1. Achats de services extérieurs

Libellé	31/12/2020	31/12/2019
	BIF000	BIF 000
Charges locatives	40 597	13 086
Frais d'entretien	149 591	171 183
Eau et électricité	37 585	35 864
Primes d'assurances	26 587	15 870
Honoraires	209 769	124 169
Carburants et lubrifiants	86 440	60 314
Imprimés et fournitures de bureau	189 326	59 778
Frais postes et télécommunication	31 370	27 052

Diverses autres charges externes	374 034	240 747
	1 145 299	748 062

30.2. Frais divers de gestion

Libellé	31/12/2020 BIF000	31/12/2019 BIF 000
Frais de représentation	8 236	4 683
Frais de mission	45 436	59 284
Billet d'avion	5 511	12 377
Frais de réception	29 958	24 762
Publicités	123 531	123 377
Frais de recherche et documentation	57 880	34 445
Frais de conseil et d'assemblée	43 723	28 717
Dons et libéralités	66 569	19 700
Cotisations	32 668	34 505
Pénalités et dédits	529	20
Frais actes et contentieux non liée au crédit	-	139
	414 041	342 009

31. Coût du risque

Libellé	31/12/2020 BIF000	31/12/2019 BIF 000
Dotations aux provisions/Risque crédit	2 010 469	550 478
Reprises de dépréciations des créances	1 549 996	529 853
	460 473	1 080 331

32. Gains ou pertes net sur autres actifs

Libellé	31/12/2020 BIF000	31/12/2019 BIF 000
Plus-value sur cession d'actif	1 395	52 187
	1 395	52 187

33. Impôts sur les bénéfices

Libellé	31/12/2020 BIF000	31/12/2019 BIF 000
Impôts/bénéfices	112 910	84 264
	112 910	84 264

34. Monnaie de rapportage

Les états financiers sont présentés en francs Burundi (BIF)

35. Garantie hypothécaire

Le FPHU n'a aucun immeuble hypothéqué auprès d'une autre banque ou d'un autre bailleur de fonds.

Eléments	Pourcentage	Normes réglementaires minimales avec volant de conservation de 2,5%	Excédent
Ration de solvabilité de base du noyau dur	13,4%	11,0%	2,4%
Ration de solvabilité de base			1,6%
Ration de solvabilité globale	16,7%	14,5%	2,2%
Ratio de levier	11,2%	5%	6,2%

Acte de dépôt au rang des minutes

L'an deux mille vingt et un, le sixième jour du mois de Mai, devant Nous Maître RUDARAGI Didace, Notaire à Bujumbura ont comparu:

Parfait MASUMBUKO et Didace NGENDAKUMANA

En présence de Mme BIGIRIMANA Didacienne et Mme NSABIMANA Lyduine, Témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi; lesquels comparants Nous ont requis de recevoir au rang des minutes de Notre Office Notarial, pour qu'il en soit délivré tous extraits, grosses et expéditions l'original d'un acte sous seing privé comportant dix huit feuillets, daté du 06/05/2021 et dont la teneur peut être ainsi résumée:

« *Publication des états financiers de la Banque de l'Habitat du Burundi, B.H.B au 31/12/2020* »

Lecture dudit acte faite par Nous, les comparants Nous ont déclaré qu'elle renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, Nous avons apposé Notre sceau et Notre signature, ainsi que les références du présent acte de dépôt, sur chacun des feuillets de l'acte déposé, puis avons annexé ce dernier au présent acte qui a été signé par Nous, par les com-

parants et par les témoins et revêtu du sceau de Notre Office.

Dont acte sur deux feuillets

Les comparants

1. Parfait MASUMBUKO (sé)

Directeur de la gestion Financière et Administrative

2. Didace NGENDAKUMANA (sé)

Administrateur-Directeur Général

Les témoins

Mme NSABIMANA Lyduine (sé)

BIGIRIMANA Didacienne (sé)

Le Notaire

Maître RUDARAGI Didace (sé).

Enregistré par Nous, Maître RUDARAGI Didace, Notaire à Bujumbura au jour, mois et an que dessus, sous le numéro M/2807/2021 du Volume soixante neuf de Notre Office.

États des frais:

Original	7.000
Expédition : 3.000x21	<u>63.000</u>
Total	70.000

C. DIVERS

DÉCISION N°553/053/26/2021 DU 20/03/ 2020 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents d'ITERITEKA Fleury Neron;

Décide

Article 1

Le nommé ITERITEKA Fleury Neron, fils de NAHIMANA Alphonse et de MANIRAMBONA

Denise, né à Bwiza, Commune Mukaza, Province Bujumbura-Mairie le 18/05/2001, de nationalité burundaise, est autorisé de supprimer le prénom de Neron figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°13, volume 57 (Bureau d'Etat-Civil Zone Bwiza) pour porter le nom et prénom d'ITERITEKA Fleury figurant sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom d'ITERITEKA Fleury a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 20/03/2020

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE

P.o. Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

DÉCISION N°553/097/26/2021 DU 19/05/ 2020 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents de NAHIMANA Don-Orlès;

Décide

Article 1

Le nommé NAHIMANA Don-Orlès, fils de NAHIMANA Alphonse et de MANIRAMBONA Denise, né à Musaga, Commune Muha, Province

Bujumbura-Mairie le 16/10/2005, de nationalité burundaise, est autorisé d'ajouter le prénom de Divin sur son nom figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°103, volume 53 (Bureau d'Etat-Civil Zone Musaga) pour porter le nom et prénom de NAHIMANA Don Divin Orlès figurant sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que

la demande de changement de nom de NAHIMANA Don Divin Orlès a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 19/05/2020

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE (sé).

ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU RCF 10/2021

L'an deux mille vingt et un, le 15^{ième} jour du mois d'avril;

A la requête de ICOYISHAKIYE Clovis, résidant à Ruhwago, Commune Ruyigi, Province Ruyigi;

Je soussigné, NIMUBONA Alexis, Huissier assermenté près le Tribunal de Résidence de Ruyigi;

Ai donné assignation à Madame NDAYIKENGURUKIYE Sala, ayant résidé à Ruhwagi, Commune Ruyigi, Province Ruyigi, de nationalité burundaise;

A comparaître devant le Tribunal de Résidence de Ruyigi, siégeant en matière civile en date du 06/7/

2021 à 8 h 30 min du matin au local ordinaire de ses audiences publiques à Ruyigi.

Objet du litige: Action en divorce

Attendu que l'assignée n'en ignore, attendu qu'elle n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Résidence Ruyigi et en ai fait parvenir un extrait à Monsieur le Directeur du Centre d'Etudes et de Documentations Juridiques à Bujumbura pour insertion au Bulletin Officiel du Burundi.

Dont acte,

L'Huissier (sé).

ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU RCF 109/2021

L'an deux mille vingt un, le 27^{ième} jour du mois d'avril;

A la requête de BIGIRIMANA Arcade;

Je soussigné, NSABIMANA Pierre, Huissier assermenté près le Tribunal de Résidence Bubanza;

Ai donné assignation à domicile inconnu à Madame HASABUMUTIMA Claudine;

A comparaître au Tribunal de Résidence Bubanza, siégeant en matière civile le 08/7/2021

au lieu de ses audiences à 8 heures du matin pour motif en rapport de la pension alimentaire.

Pour y présenter ses dires et moyens de défense et entendre statuer sur les faits lui reprochés le jugement à intervenir.

Et comme le défendeur n'a pas de domicile connu au Burundi ou ailleurs, J'ai affiché la copie du présent exploit à la porte principale du Tribunal de Résidence de Bubanza, et envoyé une autre copie au Bulletin Officiel du Burundi pour la publication au prochain numéro du BOB.

Dont acte,

L'Huissier

NSABIMANA Pierre (sé)

**CITATION À DOMICILE INCONNU
RP 1511/2020; RMPG 4912/YP**

L'an deux mille vingt un, le 27^{ième} jour du mois d'avril;

A la requête de l'Officier du Ministère Public;

Je soussigné, André NIYUHIRE, Greffier du Tribunal de Résidence Busiga, demeurant à Mihigo;

Ai cité à domicile inconnu le nommé NGOMANZIZA Sadi, fils de NZOTICANYE Selemani et NZINAHORA Hawa, né en 1978, colline Rusuguti, Commune Ngozi, Province Ngozi, demeurant à

A comparaître le 24/6/2021 à 9 heures du matin devant le Tribunal de Résidence de Busiga, siégeant à Mihigo au local ordinaire de ses audiences

publiques pour avoir : causé des lésions corporelles involontaires.

Fait par article 230 CPL II

Y présenter ses moyens de défenses et entendre prononcer le jugement à intervenir.

Et pour que l'assigné n'en ignore, attendu qu'il n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie de mon présent exploit à la porte principale du Tribunal de Résidence Busiga et envoyé un extrait du même exploit au Bulletin Officiel du Burundi aux fins d'insertion.

Dont acte,

Le Greffier

André NIYUHIRE (sé).

**CITATION À DOMICILE INCONNU
RP 1514/2021; RMP 37385/BN**

L'an deux mille vingt et un, le 27^{ième} jour du mois d'avril;

A la requête de l'Officier du Ministère Public;

Je soussigné, André NIYUHIRE, Greffier du Tribunal de Résidence Busiga, demeurant à Mihigo;

Ai cité à domicile inconnu le nommé NAHIMANA Pascal, fils de NAHIMANA et de NSENGIYUMVA, né en 1980, colline Kamenge, Commune Ntahangwa, Province Bujumbura-Mairie, demeurant à

A comparaître le 24/6/2021 à 9 heures du matin devant le Tribunal de Résidence de Busiga, siégeant à Mihigo au local ordinaire de ses audiences

publiques pour avoir : Homicide involontaire.

Fait par article 228 CPL II

Y présenter ses moyens de défenses et entendre prononcer le jugement à intervenir.

Et pour que l'assigné n'en ignore, attendu qu'il n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie de mon présent exploit à la porte principale du Tribunal de Résidence Busiga et envoyé un extrait du même exploit au Bulletin Officiel du Burundi aux fins d'insertion.

Dont acte,

Le Greffier

André NIYUHIRE (sé).

**DÉCISION N°553/156/26/2021 DU 06/05/
2021 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOM**

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par AKIMANA Calvine;

Décide

Article 1

La nommée AKIMANA Calvine, fille de SAKUBU Stanislas et de NDAYIRUKIYE Marie

Goreth née à Musaga, Commune Muha, Province Bujumbura -Mairie le 26/04/1995 de nationalité Burundaise, est autorisée de changer le nom d'AKIMANA et d'ajouter sur son nom figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°100, volume 38/1995 (Bureau d'Etat-Civil zone Musaga) le prénom de Reine pour porter le nom et prénoms KEZAKIMANA Reine Calvine qui figurent sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que

la demande de changement de nom de KEZAKIMANA Reine Calvine a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressée s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 06/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

DÉCISION N°553/157/26/2021 DU 06/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par YIKEZE Clebert;

Décide

Article 1

Le nommé YIKEZE Clebert, fils de SAKUBU Stanislas et de NDAYIRUKIYE Marie Goreth né à

Musaga, Commune Muha, Province Bujumbura -Mairie le 20/05/1998 de nationalité Burundaise, est autorisé de changer le nom figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°100, volume 47 (Bureau d'Etat-Civil zone Musaga) pour porter le nom et prénom d'AYIKEZE Clebert qui figure sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom d'AYIKEZE Clebert a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 06/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

DÉCISION N°553/158/26/2021 DU 06/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par IRAKOZE Bruce;

Décide

Article 1

Le nommé MUTOREMUHETO Arc, fils de SAKUBU Stanislas et de NDAYIRUKIYE Marie Goreth né à Musaga, Commune Muha, Province Bujumbura - Mairie le 07/01/2001 de nationalité Burundaise, est autorisé de changer le nom et prénoms figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°84, volume 55 (Bureau d'Etat-Civil zone Musaga) pour porter le nom et prénom de

MUTORE Délice qui figure sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom de MUTORE Délice a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 06/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU RC 883/2020

L'an deux mille vingt et un, le 11^{ème} jour du mois de Mai

A la requête de NYAKARERWA Jean-Marie résident à

Je soussigné KAMARIZA Mireille, Huissier près le Tribunal de Grande Instance MUHA y résident.

Ai donné assignation à domicile inconnu à BARIKORE Gustave ayant la résidence inconnu de nationalité

A comparaître devant le Tribunal de Grande Instance MUHA, siégeant en matière civile en date

du 18/6/2021 à 9heures du matin au local ordinaire de ses audiences publiques au Tribunal de Grande instance MUHA.

Objet de la Demande: Propriétaire exclusif de la parcelle numéro 5191 division B, sise au quartier GASEKEBUYE.

Attendu que l'assigné n'a pas d'adresse connue ni, résidence connue dans ou hors de la République du Burundi, j'ai fait publier le présent exploit dans le journal «B.O.B» l'assignation ainsi à domicile inconnu et j'ai affiché copie de mon exploit à la porte principale des audiences.

Dont acte

L'huissier (se).

SIGNIFICATION À DOMICILE INCONNU RCA 39/2012/142

L'an deux mille vingt et un, le 12^{ème} jour du mois de Mai

A la requête de NTAHONKURIYE Aloys résidant à

Je soussigné NDAYIZEYE Léonard Huissier assermenté près la Cour D'Appel de Bujumbura-Mairie

Ai signifié à Dame Stéphane Chabert sans résidence ni domicile connu, la copie de l'expédition en forme exécutoire d'un arrêt RCA 39/2012/142 rendu contradictoire par la Cour d'Appel de Bujumbura en date du 28/01/2021 Entre les Parties

Dame Stéphane CHABERT contre NTAHONKURIYE Aloys

Après délibéré légal:

1. Reçoit l'appel du jugement RC 17291 rendu par le Tribunal de Grande Instance en Mairie de Bujumbura en date du 31/01/2021 tel qu'interjeté par dame Stéphane CHABERT et le déclare partiellement fondé;
2. Reformant le jugement entrepris et statuant à nouveau :
 - Condamne dame Stéphane Chabert à payer à NTAHONKURIYE Aloys une somme de 40.500 USD de Loyers;
 - Déduire de ce montant (40.500 USD) la somme de 7.490.000Fbu représentant les frais d'avance locative.

3. La différence c'est-à-dire (40.500 USD - 7.490.000Fbu) portera un intérêt judiciaire de 6% l'an depuis la première assignation jusqu'au parfait paiement volontaire ou forcé. Ainsi que 4% de droit proportionnel
4. Déboute toutes les parties de leurs autres prétentions
5. Met les frais de justice à charge des parties à parts égales.

Attendu que l'intéressé n'a ni résidence ni domicile connue dans ou hors de la République du Burundi, j'ai Huissier soussigné, affiché l'extrait du présent exploit à la porte principale de la Cours d'Appel de Bujumbura –Mairie et l'ai fait publier dans le Bulletin Officiel du Burundi (B.O.B).

Dont acte
L'huissier (se).

SIGNIFICATION À DOMICILE INCONNU RCF 193/2019

L'an deux mille vingt et un, le 12^{ième} jour du mois de mai;

A la requête de KADENDE Berchmas, résidant à Gisoro, Commune Ruyigi, Province Ruyigi;

Je soussigné, NIYONIZIGIYE Oscar, Huissier assermenté près le Tribunal de Résidence Ruyigi, résidant à Ruyigi;

Ai signifié à Madame DUSABE M. Claudette à domicile inconnu, copie de l'expédition en forme exécutoire d'un jugement rendu le 02/02/2021 par le Tribunal de Résidence Ruyigi, séant à Ruyigi, siégeant en matière civile en cause KADENDE Berchmas contre DUSABE M. Claudette

Dispositif

1. Sentare irahukanishije KADENDE Berchmas na DUSABE M. Claudette ku makosa y'umugore;
2. Amagarama atangwa na DUSABE M. Claudette

Attendu que la signifiée n'en ignore, attendu qu'elle n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Résidence Ruyigi et en ai fait parvenir un extrait à Monsieur le Directeur du Centre d'Etudes et de Documentations Juridiques à Bujumbura pour insertion au Bulletin Officiel du Burundi.

Dont acte,
L'huissier
NIYONIZIGIYE Oscar (sé).

ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU RCF 9558

L'an deux mille vingt et un, le 14^{ième} jour du mois de Mai

A la requête d'IRANKUNDA Jakson Colline Shikiro, Commune NGOZI, Province NGOZI

Je soussigné BARINDEVYA Venantie huissier assermenté près le Tribunal de NGOZI,

Ai donné assignation à domicile inconnu à MUKANTWARI Virginie à comparaître devant le Tribunal de Résidence de NGOZI et y siégeant en matière civile/Pénale au premier degré le 16/6/2021 au local ordinaire de ses audiences publiques à 9 heures du matin.

Du chef de: Divorce

Et pour que l'assigné n'en ignore,

Attendu qu'il/elle n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi, j'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale du Tribunal de Résidence Ngozi et

envoyé une copie au Centre d'Études et de Documentations Juridiques pour insertion au Journal Officiel du Burundi (BOB) pour insertion au futur numéro.

Dont acte,
L'huissier (sé).

DÉCISION N°553/172/26/2021 DU 18/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/04/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/07/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents de MPAWENUWUSHAKA Chama Jonathan;

Décide

Article 1

Le nommé MPAWENUWUSHAKA Chama Jonathan, fils de MPAWENUWUSHAKA David et

d'ARAKAZA Alice, né à Gatumba, Commune Mutimbuzi Province Bujumbura le 31/12/2009 de nationalité Burundaise, est autorisé de changer le nom de MPAWENUWUSHAKA figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°173, volume 7/D (Bureau d'Etat-Civil Commune Mutimbuzi) et sur ses documents scolaires et corriger l'orthographe du prénom existant pour porter le nom et prénoms d'AKANEZA Shammah Jonathan qui figureront sur ses documents administratifs.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom d'AKANEZA Shammah Jonathan a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 18/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du contentieux

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

DÉCISION N°553/173/26/2021 DU 18/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/04/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17

Vu la loi n°1/013 du 18/07/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents de MPAWENUWUSHAKA ZOELLA HAPOUK QEREN;

Décide

Article 1

La nommée MPAWENUWUSHAKA ZOELLA HAPOUK QEREN, fille de MPAWENUWUSHAKA David et d'ARAKAZA Alice, née à Gatumba, Commune Mutimbuzi, Province Bujumbura le 26/11/2011 de nationalité Burundaise, est autorisée de changer le nom de MPAWENUWUSHAKA figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°70, volume 7/D (Bureau d'Etat-Civil Commune Mutimbuzi) et sur ses documents scolaires et corriger l'orthographe du prénom existant pour porter le nom et prénoms d'AKIMANA Qérén-Happouk Zoëlla qui figureront sur ses documents administratifs.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressée au Bulletin Officiel du Burundi et

peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom d'AKIMANA Qérén-Happouk Zoëlla a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressée s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 18/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du contentieux

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

DÉCISION N°553/174/26/2021 DU 18/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/04/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/07/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents de MPAWENUWUSHAKA Danillo;

Décide

Article 1

Le nommé MPAWENUWUSHAKA Danillo, fils de MPAWENUWUSHAKA David et d'ARAKAZA

Alice, né à Gaharawe, Commune Mutimbuzi, Province Bujumbura le 12/06/2013 de nationalité Burundaise, est autorisé de changer le nom de MPAWENUWUSHAKA figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°67, volume 10/2013 (Bureau d'Etat-Civil Commune Mutimbuzi) et sur ses documents scolaires pour porter le nom et prénom de MUGISHA Danillo qui figureront sur ses documents administratifs.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom de MUGISHA Danillo a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 18/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du contentieux

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

**ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU
RCA 426**

L'an deux mille vingt et un, le 19^{ième} jour du mois de Mai

A la requête de Succ. BAKARI SIMBA Godefroid résidant à Bujumbura

Je soussigné NZOHABONAYO M. Goreth huissier assermenté près la Cour d'Appel de Bujumbura-Mairie, y résidant a donné assignation à domicile inconnu à Gad NIYOKWIZERA

A comparaître le 6/9/2021 à 8h30' du matin au lieu habituel de ces audiences pour:

- Recevoir notre demande et la déclare fondée
- Déclare irrecevable la demande soulevée par Gad NIYOKWIZERA
- Met les frais de Justice à charge de Gad NIYOKWIZERA

Attendu que l'intéressé n'a ni résidence ni domicile connue dans ou hors de la République du Burundi, j'ai Huissier soussigné, affiché l'extrait du présent exploit à la porte principale de la Cour d'Appel de Bujumbura-Mairie et l'ai fait publier dans le Bulletin Officiel du Burundi (BOB)

Dont acte
L'huissier (sé).

**SIGNIFICATION DE JUGEMENT À
DOMICILE INCONNU RC : 741/020**

L'an deux mille vingt-un le 19^{ième} jour du mois de mai.

A la requête d'ARAKAZA FIFI résident à MUSAMA. Je soussigné NIBIGIRA Capitoline, Huissier assermenté près le Tribunal de Résidence KANYOSHA, ai signifié à MUSONI Evariste domicilié à inconnu copie de l'expédition d'un jugement rendu le 29/4/2021 par le Tribunal de Résidence KANYOSHA.

Le dispositif est ainsi libellé:

1. Sentare yakiriye imburano nk'uko yazishikiriye na ARAKAZA FIFI kandi ivuze ko zisheme.
2. Irahukanishije ARAKAZA FIFI n'umushingantahe wiwe MUSONI Evariste kumakosa y'umugabo; Iyingingo yandikwe mubitabu

ndangamuntu vy'ababiranye impande y'amazina yabo.

3. Umwana ARAKAZA Queen, vavyawe na MUSONI Evariste na ARAKAZA FIFI agume arezwe na nyina wiwe.

4. Amagarama uko aharurwa na Sentare atangwe na MUSONI Evariste.

Uko niko ruciwe kandi rusomwe mu ntahe y'icese yo kuwa 29/4/2021

Et pour que le signifié n'en ignore, attendu qu'il n'a ni résidence ni domicile connue dans ou hors la République du Burundi, j'ai affiché copie de mon exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Résidence KANYOSHA et en ai fait parvenir une copie de l'extrait au Directeur du C.E.D.J ou autre journal aux fins d'insertion au prochain numéro.

Dont acte
L'huissier (sé).

**DÉCISION N°553/182/26/2021 DU 20/05/
2021 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOM**

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/04/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17

Vu la loi n°1/013 du 18/07/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents d'IRAKOZE Urlicha Géorgine;

Décide

Article 1

La nommée IRAKOZE Urlicha Géorgine, fille de RURAGAHYE Léon et de MIBURO Violette, née à Buyenzi, Commune Mukaza, Province Bujumbura Mairie le 09/03/2004 de nationalité Burundaise, est autorisée de changer le prénom d'Urlicha figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°97, volume 77 (Bureau d'Etat-Civil Zone Buyenzi) pour porter le nom et prénoms d'IRAKOZE Urlicha Géorgine qui figurent sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressée au Bulletin Officiel du Burundi et

peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom d'IRAKOZE Urlicha Géorgine a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressée s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 20/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du contentieux

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

DÉCISION N°553/188/26/2021 DU 20/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/04/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17

Vu la loi n°1/013 du 18/07/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par les parents de NTAKIRUTIMANA Duwa;

Décide

Article 1

La nommée NTAKIRUTIMANA Duwa, fille de NSHIMIRIMANA Juma et de KAZENEKA Zai-

nabu, née à Buyenzi, Commune Mukaza, Province Bujumbura- Mairie le 27/07/1999 de nationalité Burundaise, est autorisée de changer le nom de NTAKIRUTIMANA figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°62, volume 53 (Bureau d'Etat-Civil Zone Buyenzi) pour porter le nom et prénom de NTAKARUTIMANA Duwa qui figurent sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom de NTAKARUTIMANA Duwa a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 20/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du contentieux

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O Maître NTABAGANYIRWA Willy (sé).

**ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU
RCA 421/2021**

L'an deux mille vingt et un, le 21^{ème} jour du mois de Mai

A la requête de MUGABONIHERA Toto

Je soussigné CIMPAYE William huissier assermenté près la Cour d'Appel NTAHANGWA

Ai donné assignation à NYABENDA Issa résidant à domicile inconnu

A comparaître devant la Cour d'Appel de NTAHANGWA siégeant en matière civile en date du 22/06/2021 à 8 heures du matin au local ordinaire de ses audiences publiques à NTAHANGWA.

Motif de la demande : Appel du Jugement RC 0863 : de MUGABONIHERA Toto contre NYABENDA Issa

Présenter ses dires et moyens de défense et attendre statuer sur le fait lui reproché.

Et pour que l'assigné n'en ignore, attendu qu'il n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi, j'ai affiché la copie de mon présent exploit à la porte principale de la Cour d'Appel NTAHANGWA et en ai fait parvenir un extrait à Monsieur le Directeur du Centre d'Études et de Documentations Juridiques (CEDJ) à Bujumbura pour insertion au Bulletin Officiel du Burundi (BOB).

Dont acte

L'huissier (sé).

**SIGNIFICATION DE JUGEMENT À
DOMICILE INCONNU RC : 788/2019**

L'an deux mille vingt et un, le 24^{ème} jour du mois de mai.

Je soussigné NIYONZIMA Léonide, Huissier près le Tribunal de Grande Instance MUHA y résidant

A la requête de Groupe Solidaire INSP/BGF résidant à BUJA

Ai signifié à domicile inconnu KAZOYISENGA résidant

Le jugement rendu contradictoirement (par défaut) par le Tribunal de Grande Instance MUHA y siégeant en matière répressive le 26/02/2021 dont le dispositif est ainsi libellé :

Dispositif

1. KABURA Dieudonné, GATOGATO Gaspard, KAYABU Donathe, KEZUMUTIMA Peace n'abo baserukira baratsindiye kurihwa amafanga imiliyoni cumi na zitandatu n'ibihumbi ijana na cumi n'icenda n'amajana abiri na mirongo itanu n'atandatu (16.119.256 F) bakaswe na Banque BGF mu gishingo ca KAZOYISENGA Thérèse.
2. KAZOYISENGA Thérèse yongere arihe amafanga yakoreshejwe mu rubanza angana n'ibihumbi amajana abiri na mirongo ibiri na

bibiri, n'indishi y'akababaro ingana n'imiliyoni zitanu yose hamwe abe imiliyoni mirongo ibiri n'umwe n'ibihumbi amajana atatu na mirongo ine na kimwe n'amajana abiri na mirongo itanu n'atandatu (21.341.256 F).

3. KAZOYISENGA Thérèse arihe ayo mafanga 21.341.256 F ahabwe abitwaye, yongere arihe 4% ya 21.341.256 F aje mu sandugu ya Leta.
4. KAZOYISENGA Thérèse ategetswe kuriha ayo mafanga akimenyeshwa urubanza gushika rugiye mungiro atayarishe afatirwe ikiyacye kigurishwe arihwe.
5. KABURA Dieudonné, GATOGATO Gaspard, KAYABU Donathe, KEZUMUTIMA Peace n'abo baserukira barahebujwe ku bindi vyose basaba.
6. Amagarama y'urubanza atangwa na KAZOYISENGA Thérèse.

Et pour que le signifié n'en ignore, attendu qu'il n'a résidence ni domicile connue dans ou hors de la République du Burundi, j'ai affiché copie de mon exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Résidence KANYOSHA et en ai fait parvenir un extrait au B.O.B aux fins d'insertion au prochain numéro.

Dont acte

L'huissier (sé).

**ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU
RCF 68/2021**

L'an deux mille vingt un, le 25^{ième} jour du mois de mai;

A la requête de Monsieur MAJAMBERE Déo Eric;

Je soussignée, NDAYISHIMIYE Libérate, Greffier du Tribunal de Résidence de Muyinga;

Ai donné assignation à domicile inconnu à KANEZA Sabrina, fille de KABATESI Fatuma;

Pour comparaître au Tribunal de Résidence Muyinga, le 8 juillet 2021 à 8 heures du matin au

local ordinaire des audiences publiques pour qu'elle prenne connaissance de la demande relative à l'annulation des actes de l'état-civil.

Et pour que l'assignée n'en ignore, attendu qu'elle n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Résidence de Muyinga et envoyé une copie au journal Bulletin Officiel du Burundi pour insertion.

Le Greffier du Tribunal de Résidence de
Muyinga

NDAYISHIMIYE Libérate (sé).

**DÉCISION N°553/194/26/2021 DU 26/05/
2021 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOM**

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17 ;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité ;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom ;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5 ;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom ;

Vu la demande en changement de nom introduite par KIROGOROGO BATOBA;

Décide

Article 1

La nommée KIROGOROGO BATOBA, fille de KIROGOROGO Gervais et de MURWUWUNDI Antoinette, née à Munyika, Commune Rugombo,

Province Cibitoke en 1959, de nationalité burundaise, est autorisée d'ajouter sur son nom figurant sur ses documents scolaires le prénom de Fébronie pour porter les noms et prénom de KIROGOROGO BATOBA Fébronie qui figurent sur son attestation de naissance n°194/2020 délivrée par l'Administrateur Communal de Rugombo en date du 25/11/2020 et sur ses documents administratifs.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom de KIROGOROGO BATOBA Fébronie a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressée s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 26/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du
Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE

P.O. Me NTABAGANYIRWA Willy (sé).

**ASSIGNATION À DOMICILE INCONNU
RCF 1593/2021**

L'an deux mille vingt et un, le 27^{ième} jour du mois de mai;

A la requête de NGENDANGENZWA Gervais, résidant à Bubanza;

Je soussignée, HATUNGIMANA Radegonde, Huissier assermenté près le Tribunal de Résidence Ngagara;

Ai donné assignation à domicile inconnu à BIGIRIMANA Ildéphonse, fils de VUGUREGEYA et de GAHEGEYE, résidant à domicile inconnu;

A comparaître devant le Tribunal de Résidence Ngagara, séant à Ngagara, siégeant en matière civile en date du 12/7/2021 à 8 heures du matin au local ordinaire de ses audiences publiques à Ngagara.

Objet de la demande : Guhinduza impapuro z'inzu zandikwe ku muryango

Et pour que l'assigné n'en ignore, attendu qu'il n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché la copie du présent exploit à la porte principale de l'audience publique dudit Tribunal et en ai fait parvenir un extrait au Centre d'Etudes et de Documentations Juridiques pour insertion au Bulletin Officiel du Burundi.

Dont acte,
L'Huissier (sé).

**CITATION À DOMICILE INCONNU
RP 3808 ; RMPG 1362/BB**

L'an deux mille vingt et un, le 27^{ième} jour du mois de mai;

A la requête de l'Officier du Ministère Public;

Je soussigné, CIZA Spès, Huissier demeurant à Bujumbura;

Ai cité le nommé MPAWENIMANA Jérémie, demeurant à domicile inconnu ;

A comparaître le 02/7/2021 à 9 heures du matin devant le Tribunal de Grande Instance Ntakangwa, au local ordinaire de ses audiences publiques pour :

– Avoir en date du 15/01/2020, vers 6 h 45 minutes, sur le Boulevard Mwambutsa, Zone Ngagara, Commune Ntakangwa, causé un accident de roulage.

Fait prévus par les articles 1990, 299, 319 du CCR et réprimés par l'article 548 du même code.

– Avoir dans les mêmes circonstances de temps et de lieu, causé involontairement des lésions

corporelles sur la personne de KUBWIMANA Angelo.

Faits prévus et réprimés par l'article 229 CP

– Avoir dans les mêmes circonstances de temps et de lieu, causé l'homicide involontaire de la personne de KUBWIMANA Angelo.

Faits prévus et réprimés par l'article 227 CP.

Pour y présenter ses dires et moyens de défenses et entendre statuer sur les faits lui reprochés dans l'affaire sous rubrique.

Et pour que l'assigné n'en ignore, étant donné qu'il n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Grande Instance de Ntakangwa et en fait parvenir une copie de l'extrait au Directeur du Centre d'Etudes et de Documentations Juridiques aux fins d'insertion au prochain numéro du Bulletin Officiel du Burundi.

Dont acte,
L'Huissier (sé).

**SIGNIFICATION DE JUGEMENT À
DOMICILE INCONNU RP4583/RMP6401**

L'an deux mille vingt et un, le 27^{ième} jour du mois de mai;

A la requête de NZEYIMANA Odette

Je soussigné NININAHAZWE Vianney, Huissier près le Tribunal de Grande Instance NTAHANGWA y résidant;

Ai signifié à domicile inconnu à NDIMURUKUNDO Aimé le jugement rendu contradictoirement (par défaut) par le Tribunal de Grande Instance NTAHANGWA y siégeant en matière répressive le 21/5/2021 dont le dispositif est ainsi libellé.

1. NDIMURUKUNDO Aimé aragiriye ivyaha vy'ugusambura inyubakwa, kuvogera urugo rwa murundi nukugarariza kungingo y'ubutungane (destruction méchante, violation du

- domicile et rebellion) none ahanishijwe umunyororo w'umwaka umwe n'ihadabu y'amafaranga ibihumbi ijana (1 an de SPP et 100 000fr d'amende)
2. Ubugabire bwabaye ku wa 30/10/2009 bugaca imbere ya notaire ku n°M3574/2009 burakomejwe.
 3. NDIMURUKUNDO Aimé ategetwe gutanga indishi y'ivyononekaye ingana na 150 000f, ayahawe abashingwamanza 2 000 000f n'indishi y'akababaro ingana na 2 000 000f yose hamwe angana n'imiliyoni zine n'ibihumbi ijana na mirongo itanu (4 150 000f) ayahe NZEYIMANA Odette atange na 4% yayo aje mu kigeza ca Leta

4. Amagarama atangwa na NDIMURUKUNDO Aimé.

Et pour que le (la) signifié (é) n'en ignore, étant donné qu'il (elle) n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi, j'ai affiché une copie de mon présent exploit à la porte principale du Tribunal de Grande Instance de NTAHANGWA ai fait parvenir une copie de l'extrait au Directeur du Centre d'Etudes et Documentations Juridiques ou autre journal officiel aux fins d'insertion au prochain numéro.

Dont acte
L'huissier (sé).

DÉCISION N°553/205/26/2021 DU 28/05/2021 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Vu le décret-loi n°1/024 du 28/4/1993 portant réforme du code des personnes et de la famille, spécialement en son article 17;

Vu la loi n°1/013 du 18/7/2000 portant réforme du code de la nationalité;

Vu le décret n°100/94 du 28 juin 1979 portant réglementation de changement de nom;

Vu l'ordonnance ministérielle n°530/060 du 27 mars 1978 instituant la carte nationale d'identité, spécialement en ses articles 2 à 5;

Vu l'ordonnance ministérielle n°550/264 du 27 novembre 1984 portant délégation de pouvoirs au Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux en matière de changement de nom;

Vu la demande en changement de nom introduite par KIBUGA Amidu;

Décide

Article 1

Le nommé KIBUGA Amidu, fils de NDAYIZEYE Nassor et de NDUWIMANA Zaina, né à Buyenzi,

Commune Mukaza, Province Bujumbura-Mairie le 31/5/1999, de nationalité burundaise, est autorisé de changer le nom et prénom figurant sur son extrait d'acte de naissance acte n°104, volume 34 (Bureau d'Etat-Civil Zone Buyenzi) pour porter le nom et prénoms de NAHIMANA Radjabu Said qui figurent sur ses documents scolaires.

Article 2

Ce changement de nom sera publié aux frais de l'intéressé au Bulletin Officiel du Burundi et peut être révoqué à tout moment s'il était constaté que la demande de changement de nom de NAHIMANA Radjabu Said a été poussée par d'autres motifs non révélés, l'intéressé s'exposant à l'application des peines prévues par la loi.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 28/05/2021

Le Directeur des Affaires Juridiques et du Contentieux,

Maître Paul NDIZIGIYE.

P.O. Me NTABAGANYIRWA Willy (sé).

**NOTIFICATION À DOMICILE INCONNU
RPC 3236 À LA PARTIE DÉFENDERESSE
DE DÉPÔT D'UNE REQUÊTE TENDANT À
INTERJETER UN POURVOI EN CASSATION**

L'an deux mille vingt et un, le 28^{ième} jour du mois de mai;

A la requête de la succession NIBIZI Vénérande, résidant à Jabe, Commune Mukaza, Province Bujumbura-Mairie;

Je soussignée, Rwsa Charlotte, Huissier assermenté près la Cour Suprême du Burundi;

Ai donné notification à domicile inconnu d'une requête de pourvoi en cassation du 20 juin 2015 et reçue le 26 juin 2015 au greffe de la Cour, par laquelle la succession NIBIZI Vénérande résidant à Jabe, Commune Mukaza, Province Bujumbura-Mairie;

Déclare recourir en cassation contre le jugement n°RPA 4763 rendu par la Cour d'Appel de Bujumbura;

En vertu de l'article 45 de la loi n°1/010 portant code de procédure civile, j'ai, Huissier soussigné, donné copie de la requête à KWIZERA Diane résidant à domicile inconnu.

Et pour que l'assigné n'en ignore, attendu qu'il n'a ni domicile ni résidence connu dans ou hors de la République du Burundi. J'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale de l'auditoire de la Cour Suprême du Burundi et envoyé une copie au Bulletin Officiel du Burundi pour insertion.

Dont acte,
L'Huissier (sé).

**SIGNIFICATION DU JUGEMENT À
DOMICILE INCONNU RP 2300/2018**

L'an deux mille vingt et un, le 29^{ième} jour du mois de Mai

A la requête de l'officier du Ministère public près le parquet en commune Ntahangwa;

Je soussigné NTIRANYIBAGIRA Anne Marie, assermenté près le tribunal de Résidence Ngagara, y résidant,

Ai signifié à NZEYIMANA Bedien résident à domicile inconnu l'expédition d'un jugement rendu contradictoire le 15/07/2020 par le Tribunal de Résidence Ngagara dont le dispositif est ainsi libellé :

Ishinze ko:

1. Yakiriye imburano nkuko yazishikirijwe n'umushikirizamanza wa Republika muri kominde NTAHANGWA kandi ivuze ko zishemeye mu mpande zose
2. NZEYIMANA Bedien aragiriye icaha co kugonga akongera akica abantu bitwa NDIKUMASABO na MPORENGENDE (art 227 et 228 CPLII)
3. Ahanishijwe ihadabu ry'amafaranga angana ibihumbi ijana (une amende de 100.000fbu)
4. Ishirahamwe Jubilee rihe abasigwa ba NDIKUMASABO Arthur indishi zose zingana

imiliyoni zitatu n'ibihumbi amajana ane na mirongo itatu n'atatu n'amajana abiri na mirongo itandatu na bitanu (3.433.265fbu) yongeweko ibice bitandatu kw'ijana 6% y'inyungu aharurwa kuva urubanza rushingishijwe gushika rukurikijwe burundu hamwe na 4% mu kigega ca sentare

5. Amagarama y'urubanza atangwa na NZEYIMANA Bedien hamwe n'ishirahamwe Jubilee uko angana

Uko niko ruciwe kandi rusomwe mu ntahe y'icese yo kuwa 15/07/2020 hashashe Umukuru w'Intahe NIYONZIMA Constance, Abacamanza NKWIYINKA Philothée na MALIKIYANA Dalhie bafashijwe n'umwanditsi HATUNGIMANA Radegonde.

Et pour que le signifie n'en ignore, étant donné qu'il n'a ni domicile ni résidence connue dans ou hors de la République du Burundi, j'ai affiché une copie du présent exploit à la porte principale de l'auditoire du Tribunal de Résidence Ngagara et en fait parvenir une copie de mon extrait à Monsieur le Directeur du Centre d'Etudes et de Documentations juridiques aux fins d'insertion au prochain numéro du Bulletin Officiel du Burundi (BOB).

Fait à Ngagara, le 31/05/2021
L'Huissier (sé).

Tarif de vente, d'abonnement et frais d'insertion au Bulletin Officiel du Burundi.

A. Tarifs de vente

- | | |
|-------------------------|------------|
| 1° BOB ordinaire: | 9.000 Fbu |
| 2° BOB objet d'un code: | 15.000 Fbu |

B. Tarifs d'abonnement annuel

- | | |
|---|-------------|
| 1° Au Burundi | |
| a) retrait par l'abonné lui-même: | 120.000 Fbu |
| b) livraison à domicile ou au bureau: | 150.000 Fbu |
| 2° Autres pays | |
| - livraison à l'agence ou au bureau de liaison: | 150.000 Fbu |

C. Insertion

Outre les actes du Gouvernement, sont insérés au Bulletin Officiel du Burundi: les publications légales, les extraits et les modifications des actes ainsi que les communications ou avis des Cours et Tribunaux.

Les assignations et les significations à domicile inconnu des Cours et Tribunaux sont publiées à titre onéreux.

Les demandes d'insertion au Bulletin Officiel du Burundi doivent être adressées au Directeur du Centre d'Etudes et de Documentations Juridiques accompagnées du paiement du coût indiqué dans l'ordonnance Conjointe n°550/540/2306 du 30 décembre 2016.

Pour tout renseignement relatif au Bulletin Officiel du Burundi, adressez-vous au Centre d'Etudes et de Documentations Juridiques, Rohero I, Avenue Luxembourg n°5, B.P. 7379 Bujumbura, téléphone 22252637.